
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 魔法城堡：花之国童话(the Enchanted Castle A Book Of Fairy Tales ) 000001

**2.** 魔法城堡：花之国童话(the Enchanted Castle A Book Of Fairy Tales ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 魔法城堡：花之国童话(The Enchanted Castle A Book of Fairy Tales )
## 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ] ( [lɒst] _ ['geɪmə(r)] @ ['kɑːmkæst] . [net] )
**E - text prepared by Michael Gray ( Lost _ Gamer @ comcast . net )**
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的 ( 丢失的 _ 游戏玩家 @ 康卡斯特 . 网 )

电子文本由 Michael Gray (Lost_Gamer@comcast.net) 撰写

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [flaʊɝlənd]
**FAIRY TALES FROM FLOWERLAND**
仙女 故事 从 花之乡

来自花之国的童话故事

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]
**The Enchanted Castle**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
**A Book of Fairy Tales**
一个 书 的 仙女 故事

一本童话故事集

[frɒm; frəm] [flaʊɝlənd]
**From Flowerland**
从 花之乡

来自花之乡

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
**EDITED with an INTRODUCTION**
编辑 和 一个 介绍

经编辑并附导言

[baɪ] ['hɑːrtwɛl] [dʒeɪmz]
**By HARTWELL JAMES**
经过 哈特韦尔 詹姆斯

作者：哈特韦尔·詹姆斯

[wɪð] ['fɔːti] [ɪˌlʌs'treʃən]
**WITH FORTY ILLUSTRATIONS**
和 四十 插图

附四十幅插图

[baɪ] [dʒɒn] [ɑː(r)] . [niːl]
**By JOHN R . NEILL**
经过 约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs] ['kʌmpəni]
**HENRY ALTEMUS COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

| | |
|---|---|
| ['æl,tiːməs] | - |
| **Altemus** | **'** |
| 阿尔特姆斯 | - |

阿尔特姆斯

| |
|---|
| ['ɪləstreɪtɪd] |
| **Illustrated** |
| 插图 |

插图

| | | |
|---|---|---|
| ['feəri] | [teɪlz; 'teɪliːz] | ['sɪəriːz] |
| **Fairy** | **Tales** | **Series** |
| 仙女 | 故事 | 系列 |

童话系列

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mædʒɪk] | [bed] |
| **The** | **Magic** | **Bed** |
| 这 | 魔法 | 床 |

神奇的床

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɒv; əv] | [iːst] | ['ɪndiən] | [teɪlz; 'teɪliːz] |
| **A** | **Book** | **of** | **East** | **Indian** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 东方 | 印度 | 故事 |

东印度故事集

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kæt] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [maʊs] |
| **The** | **Cat** | **and** | **the** | **Mouse** |
| 这 | 猫 | 和 | 这 | 老鼠 |

猫和老鼠

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɒv; əv] | ['pɜːʃn] | [teɪlz; 'teɪliːz] |
| **A** | **Book** | **of** | **Persian** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 波斯语 | 故事 |

波斯故事集

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['dʒuːəld] | [siː] |
| **The** | **Jeweled** | **Sea** |
| 这 | 珠宝 | 海 |

宝石之海

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɒv; əv] | [,tʃaɪ'niːz] | [teɪlz; 'teɪliːz] |
| **A** | **Book** | **of** | **Chinese** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 中国人 | 故事 |

中国故事集

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mædʒɪk] | [dʒɔː] | [bəʊn] |
| **The** | **Magic** | **Jaw** | **Bone** |
| 这 | 魔法 | 颚 | 骨 |

神奇的下颌骨

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɒv; əv] | [saʊθ] | [siː] | ['aɪləndz] | [teɪlz; 'teɪliːz] |
| **A** | **Book** | **of** | **South** | **Sea** | **Islands** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 南 | 海 | 岛屿 | 故事 |

南海岛屿故事集

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [mæn] | ['elɪfənt] |
| **The** | **Man** | **Elephant** |
| 这 | 男人 | 大象 |

人象

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ɒv; əv] | ['æfrɪkən] | [teɪlz; 'teɪliːz] |
| **A** | **Book** | **of** | **African** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 非洲 | 故事 |

非洲故事集

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]

**The Enchanted Castle**

这 迷人的 城堡

魔法城堡

---

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][lænd]

**A Book of Tales from Flower Land**

一个 书 的 故事 从 花 土地

花之国的故事集

---

['fɪfti] [sents] [iːtʃ]

**Fifty Cents Each**

五十 分 每个

每人五十分

---

['kɒpiraɪt] , -

**Copyright , 1906**

版权 , -

版权所有，1906年

---

[baɪ] ['henri] ['æl,tiːməs]

**By Henry Altemus**

经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

---

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

**Every boy and girl — and for that matter every man and woman ,**

每一个 男生 和 女孩 — 和 为了 那 事情 每一个 男人 和 女士 ,

每个男孩和女孩——实际上，每个男人和女人，

---

[tuː] — [ ri'dʒɔis ] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)]

**too — rejoices when the winter snows have vanished and the earth once more**

也 — 欢欣鼓舞 什么时候 这 冬天 雪 有 消失了 和 这 地球 一次 更多的

[pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [griːn] ,

**puts on her beautiful dress of green ,**

放置 在 她 美丽的 裙子 的 绿色的 ,

当冬雪消融，大地再次披上美丽的绿色外衣时，她也感到无比欣喜。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [weɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð]

**for then the flowers wake from their sleep and clothe the earth with**

为了 然后 这 花朵 唤醒 从 他们的 睡觉 和 衣服 这 地球 和

['bjuːti] .

**beauty .**

美丽 .

因为那时鲜花会从沉睡中苏醒，用美丽装点大地。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [lʌv] ['flaʊəz] ,

**Because all boys and girls love flowers ,**

因为 全部 男孩们 和 女孩们 爱 花朵 ,

因为所有男孩女孩都喜欢花，

---

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ]

**those of them who read this book will be interested in the beautiful stories they**

那些 的 他们 WHO 读 这 书 将要 是 感兴趣的 在 这 美丽的 故事 他们

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

**have to tell ,**

有 到 告诉 ,

那些读过这本书的人，都会对他们讲述的美好故事感兴趣。

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri]
**loving them even more when they know something of their past history**
爱 他们 甚至 更多的 什么时候 他们 知道 某物 的 他们的 过去的 历史

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
**and some of the events with which they are associated .**
和 一些 的 这 活动 和 哪个 他们 是 联系 .

当他们了解自己的过去以及与自己相关的一些事件时，会更加喜爱他们。

---

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [klɒks] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ,
**Hundreds of years ago , before clocks or watches were invented ,**
数百 的 年 前 ， 前 时钟 或者 手表 是 发明 ，

几百年前，在钟表发明之前，

---

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
**people used to tell the time by means of flowers , and**
人们 用过的 到 告诉 这 时间 经过 方法 的 花朵 ， 和

人们过去常常用鲜花来报时，

---

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['aʊəz]
**" ' Twas a lovely thought to mark the hours**
" - 那是 一个 迷人的 想法 到 标记 这 小时

“这是一个纪念时光的美好想法。”

---

[æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [lait] [ə'weɪ] ,
**As they floated in light away ,**
作为 他们 漂浮 在 光 离开 ，

当它们在光芒中飘走时，

---

[baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] ['flaʊəz]
**By the opening and the folding flowers**
经过 这 开幕 和 这 折叠式的 花朵

通过花朵的开放和折叠

---

[ðæt] [lɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmərz] [deɪ] .
**That laugh to the summer's day .**
那 笑 到 这 夏季 天 .

那笑声如同夏日般美好。

---

" [wʌn] ['veri] [əʊld]['raɪtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [sɪks] ['flaʊəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**" One very old writer tells us that he knew of forty - six flowers by which he**
" 一 非常 老的 作家 讲述 我们 那 他 知道 的 四十 - 六 花朵 经过 哪个 他

[kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ,
**could tell the time ,**
可以 告诉 这 时间 ，

“一位很古老的作家告诉我们，他知道有四十六种花可以用来计时，

---

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
**and since then a great many more have been discovered .**
和 自从 然后 一个 伟大的 许多 更多的 有 到过 发现 .

此后，人们又发现了更多。

---

[ðiːz] [taɪm] - ['kiːpərz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['blɒsəmz] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ]
**These time - keepers open and shut their blossoms at exactly the same time each**
这些 时间 - 守门员 打开 和 关闭 他们的 花朵 在 确切地 这 相同的 时间 每个

[deɪ] ,
**day ,**
天 ，

这些计时者每天都会在同一时间开合花朵，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [sʌm; səm]['flaʊə(r)]['əupənz][ænd; ənd][kləuziz][ɪts]
**and every hour of the day or night some flower opens and closes its**
和 每一个 小时 的 这 天 或者 夜晚 一些 花 打开 和 关闭 它是
[pet(ə)lz] .
**petals .**
花瓣 .

白天黑夜，每一小时都有花朵绽放和闭合花瓣。

[ðen] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] ['fɛəriz] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
**Then those who love fairies know that they have much to do with the flowers ,**
然后 那些 WHO 爱 仙女 知道 那 他们 有 很多 到 做 和 这 花朵 ,

那些喜爱仙女的人都知道，仙女与花朵有着密切的联系。

[ænd; ənd] [waɪl] [tu:; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [ðɪs] ['raɪtɪŋ]
**and while to some they may seem very trifling occupations — this writing**
和 尽管 到 一些 他们 可能 似乎 非常 琐事 职业 — 这 写作
[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['fɛəriz] — [jet]
**and reading about fairies — yet**
和 阅读 关于 仙女 — 然而

虽然对某些人来说，写作和阅读关于仙女的文章似乎是些微不足道的消遣，然而

" [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ðeə(r)][bi:; bi] , [ðæt] [wɪl]
**" Another sort there be , that will**
" 其他 种类 那里 是 , 那 将要

"还有另一种，那就是

[bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] ;
**Be talking of the Fairies still ;**
是 说 的 这 仙女 仍然 ;

还在谈论仙女们；

[nɔ:(r)]['nevə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [fɪl]
**Nor never can they have their fill**
也不 绝不 能 他们 有 他们的 充满

他们永远也无法满足。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wedɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
**As they were wedded to them .**
作为 他们 是 已婚 到 他们 .

因为他们与他们结为夫妻。

" [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
**" H . J .**
" H . J .

"HJ

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kɑ:s(ə)l]
**The Enchanted Castle**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ðə; ði][feə(r)][meɪdz][ɒv; əv] ['februəri]
**The Fair Maids of February**
这 公平的 女佣 的 二月

二月的美丽少女

[ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ]
**The Loveless Youth**
这 无爱 青年

无爱的青春

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊə(r)]
**The Wind Flower**
这 风 花

风之花

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
**The Fate of Hyacinthus**
这 命运 的 风信子

海辛托斯的命运

[ˌes 'tiː] . ['lenəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [sneɪk]
**St . Leonard and the Fiery Snake**
英石 . 伦纳德 和 这 火热 蛇

圣伦纳德与火蛇

[ə; eɪ][feə(r)]['prɪz(ə)nə(r)]
**A Fair Prisoner**
一个 公平的 囚犯

公正的囚犯

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['trævələ]
**The Ungrateful Traveler**
这 忘恩负义 游客

忘恩负义的旅行者

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem]
**The Star of Bethlehem**
这 星星 的 伯利恒

伯利恒之星

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɪft]
**The Angel's Gift**
这 天使的 礼物

天使的礼物

[ðə; ði]['həʊli] [heɪ]
**The Holy Hay**
这 圣 干草

圣草

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld]
**The Search for Gold**
这 搜索 为了 金子

寻找黄金

[ðə; ði]['flaʊə(r)] Fairies13233541495769798795105113121
**The Flower Fairies13233541495769798795105113121**
这 花 Fairies13233541495769798795105113121

花仙子13233541495769798795105113121

" - [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] - "
**" ' You will come to the walls of an old castle ' "**
" - 你 将要 来 到 这 墙壁 的 一个 老的 城堡 - "

“你会来到一座古老城堡的城墙前。”

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] - "
**" ' I am gathering them for Mother ' "**
" - 我 是 采集 他们 为了 母亲 - "

“我正在为母亲收集它们。”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['əʊpənd] "
**" Slowly the great door opened "**
" 缓慢地 这 伟大的 门 打开 "

“大门缓缓打开了。”

" - [ðə; ði] [kiː] - ['flaʊə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪt] [juː; jʊ] - "
**" ' The Key - flower will always admit you ' "**
" - 这 钥匙 - 花 将要 总是 承认 你 - "

"'钥匙花总会接纳你'"

" ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] "
**" Hastened home to her mother "**
" 加快 家 到 她 母亲 "

"匆匆赶回家见母亲"

" [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] "
**" The skies were gray and cheerless "**
" 这 天空 是 灰色的 和 冷冷清清 "

天空阴沉沉的，毫无生气。

" - [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [wiːp] - "
**" ' Tell me why thou weepest ' "**
" - 告诉 我 为什么 你 最悲伤的 - "

"告诉我你为何哭泣"

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [freɪl] ['blɒsəm] "
**" The angel handed her the frail blossom "**
" 这 天使 递交 她 这 脆弱 开花 "

"天使递给她那朵娇嫩的花朵"

" [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [snoʊz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] "
**" When the winter snows disappear "**
" 什么时候 这 冬天 雪 消失 "

"当冬雪消融之时"

" [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['snəudrɔps] "
**" The monks were fond of planting the snowdrops "**
" 这 僧侣 是 喜爱 的 种植 这 雪花莲 "

"僧侣们喜欢种植雪花莲。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [lʌv] "
**" The boy did not return their love "**
" 这 男生 做过 不是 返回 他们的 爱 "

男孩没有回应他们的爱。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] "
**" The image in the water returned no answer "**
" 这 图像 在 这 水 返回 不 回答 "

"水中的影像没有回应"

" ['zefə(r)] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['flɔːrə] "
**" Zephyr cared not for Lady Flora "**
" 和风 关心 不是 为了 女士 弗洛拉 "

"西风对芙罗拉夫人毫不在意。"

" [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] "
**" When the March winds blow "**
" 什么时候 这 行进 风 吹 "

"当三月的风吹起"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['weðə(r)] - [glɑːs] "
**" She is a capital weather - glass "**
" 她 是 一个 首都 天气 - 玻璃 "

"她真是一个绝佳的晴雨表"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'geðə(r)] "
**" They walked and drove together "**
" 他们 步行 和 驾驶 一起 "

他们一起步行，一起开车。

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ kɔit, kwɔit ] [tə'geðə(r)] "
" **Playing a game of quoits together** "
" 玩耍 一个 游戏 的 掷环 一起 "

“一起玩掷环游戏”

" [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] "
" **He had slain him with his own hand** "
" 他 有 被杀 他 和 他的 自己的 手 "

“他亲手杀了他。”

" [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] "
" **With such returning spring** "
" 和 这样的 返回 春天 "

“随着春天的回归”

" [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɔːnd] [hɪm] "
" **The country people warned him** "
" 这 国家 人们 警告 他 "

“乡下人警告过他”

" [hiː; hi][sæŋk] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði][steps] "
" **He sank , exhausted , upon the steps** "
" 他 沉没 , 筋疲力尽的 , 之上 这 步骤 "

他筋疲力尽地瘫倒在台阶上。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪts]['waɪndɪŋ] [kɔːs] "
" **As they followed its winding course** "
" 作为 他们 随后 它是 绕线 课程 "

“他们沿着它蜿蜒的路线走去”

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['lenəd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] "
" **But St . Leonard drew his sword** "
" 但 英石 . 伦纳德 画 他的 剑 "

但圣伦纳德拔出了剑。

" [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] - ['tʃeɪmbə(r)] "
" **Shut up in the turret - chamber** "
" 关闭 向上 在 这 炮塔 - 房间 "

“闭嘴待在炮塔里”

" [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedlə(r)] "
" **In the disguise of a peddler** "
" 在 这 伪装 的 一个 小贩 "

“伪装成小贩”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] [bɪ'ləʊ] "
" **She fell into the court yard below** "
" 她 跌倒 进入 这 法庭 院子 以下 "

她掉进了下面的院子里。

" [ðə; ði] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)] "
" **The sweet blossoms of a tiny flower** "
" 这 甜的 花朵 的 一个 微小的 花 "

“小花的甜美绽放”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] "
" **A great doorway in the rock** "
" 一个 伟大的 门口 在 这 岩石 "

“岩石上的巨大门洞”

" [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bliːk] ['maʊntən] [saɪd] "
" **Once more upon the bleak mountain side** "
" 一次 更多的 之上 这 苍凉 山 边 "

“再次来到荒凉的山坡上”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] "
**" He could hear the voices of the priests "**
" 他 可以 听到 这 声音 的 这 神父 "

他能听到神父们的声音。

" - [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] - [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] "
**" ' The Star of Bethlehem ' men call it "**
" - 这 星星 的 伯利恒 - 男人 称呼 它 "

人们称它为"伯利恒之星"。

" [ðə; ði] [braɪt] ['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] "
**" The bright messenger from heaven "**
" 这 明亮的 信使 从 天堂 "

"来自天堂的光明使者"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] "
**" Then she was tied to the stake "**
" 然后 她 曾是 系 到 这 赌注 "

然后她被绑在了木桩上。

" - [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['lʌvli] [stɪl] - "
**" ' Make me more lovely still ' "**
" - 制作 我 更多的 迷人的 仍然 - "

"让我变得更可爱吧"

" [ðə; ði] [bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] "
**" The birds of the air came to him "**
" 这 鸟类 的 这 空气 来了 到 他 "

"空中的飞鸟都飞到他那里来"

" [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [hed] "
**" A crown around the baby head "**
" 一个 王冠 大约 这 婴儿 头 "

"婴儿头上戴着皇冠"

" [hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [freʃ] , [swiːt] [heɪ] "
**" His bed was of fresh , sweet hay "**
" 他的 床 曾是 的 新鲜的 , 甜的 干草 "

"他的床铺是新鲜香甜的干草。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)] "
**" They were struck with wonder "**
" 他们 是 击 和 想知道 "

他们惊叹不已

" ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [waɪld] [biːsts] "
**" Hunted down like wild beasts "**
" 猎杀 向下 喜欢 荒野 野兽 "

"像野兽一样被猎杀"

" [ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['mærɪgəʊld]
**" The Spaniards called them Marigolds**
" 这 西班牙人 称为 他们 万寿菊

西班牙人称它们为万寿菊

" [peɪdʒ]
**" Page**
" 页

"页

Frontispiece141617182425282933363742434450515253586162637173748081828889909799100106107114115
**Frontispiece14161718242528293336374243445051525358616263717374808182888990979910010610711**
Frontispiece141617182425282933363742434450515253586162637173748081828889909799100106107114115116
卷首插图141617182425282933363742434450515253586162637173748081828889909799100106107114115116

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]
**THE ENCHANTED CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]
**THE ENCHANTED CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

" ['prɪmrəʊz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
**" Primroses , the Spring may love them ,**
" 报春花 , 这 春天 可能 爱 他们 ,

“报春花，春天或许会喜欢它们，

['sʌmə(r)] [nəʊz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Summer knows but little of them .**
夏天 知道 但 小的 的 他们 .

萨默对他们知之甚少。

" — ['wɜːrdzwərθ] .
**" — Wordsworth .**
" — 华兹华斯 .

——华兹华斯

[ˌen 'iː] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
**NE day a little German girl was gathering flowers in the meadows ,**
东北 天 一个 小的 德语 女孩 曾是 采集 花朵 在 这 草地 ,

一天，一个德国小女孩在草地上采花。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meɪdn] .
**when she was met by a wonderful maiden .**
什么时候 她 曾是 遇见 经过 一个 精彩的 少女 .

当她遇到一位美丽的少女时。

['wʌndrəs] [feə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
**Wondrous fair the maiden was to look upon .**
奇妙的 公平的 这 少女 曾是 到 看 之上 .

这位少女容貌绝美。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] ['velvɪt] , [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] .
**Her dress was of pale green velvet , with streaks of bright crimson .**
她 裙子 曾是 的 苍白 绿色的 天鹅绒 , 和 连胜 的 明亮的 赤红 .

她的裙子是浅绿色天鹅绒的，上面点缀着鲜红色的条纹。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
**In her hand she carried a basket of spring flowers ,**
在 她 手 她 携带 一个 篮子 的 春天 花朵 ,

她手里拿着一篮春天的花朵，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ['blɒsəmz] .
**and on her head she wore a wreath of pale yellow blossoms .**
和 在 她 头 她 穿着 一个 花圈 的 苍白 黄色的 花朵 .

她头上戴着一圈淡黄色的花环。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [belz] .
**Her voice was like the sound of silver bells .**
她 嗓音 曾是 喜欢 这 声音 的 银 铃铛 .

她的声音如同银铃般悦耳动听。

" ['lɪsbɛθ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Lisbeth , you are a good child , " she said .**
" 莉丝贝丝 , 你 是 一个 好的 孩子 , " 她 说 .

“莉丝贝丝，你是个好孩子，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː]

**" You have done your best to help your sick mother , and now tell me**

" 你 有 完毕 你的 最好的 到 帮助 你的 生病的 母亲 , 和 现在 告诉 我

,

**,**

,

"你已经尽力照顾生病的母亲了，现在告诉我，

---

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ?

**what are you going to do with the flowers you are gathering ?**

什么 是 你 去 到 做 和 这 花朵 你 是 采集 ?

你打算如何处理你采摘的这些花?

---

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] .

**" And the little girl replied , " I am gathering them for mother .**

" 和 这 小的 女孩 回复 , " 我 是 采集 他们 为了 母亲 .

小女孩回答说："我正在为妈妈收集它们。"

---

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

**She loves the spring flowers , but she is too ill to gather them for**

她 爱 这 春天 花朵 , 但 她 是 也 患病的 到 收集 他们 为了

[hɜː'self] ,

**herself ,**

她自己 ,

她喜欢春天的花朵，但她病得太重，无法亲自采摘。

---

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . "

**and she cannot afford to buy them . "**

和 她 不能 买得起 到 买 他们 . "

她买不起。

---

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

**" I know that you are telling the truth , " said the fairy .**

" 我 知道 那 你 是 讲述 这 真相 , " 说 这 仙女 .

"我知道你说的是真话，"仙女说。

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

**" Your mother is sick and poor , and you want to help her .**

" 你的 母亲 是 生病的 和 贫穷的 , 和 你 想 到 帮助 她 .

"你母亲生病了，家境贫寒，你想帮助她。"

---

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪsbɛθ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

**Now look at this , Lisbeth , " she continued ,**

现在 看 在 这 , 莉丝贝丝 , " 她 持续 ,

"莉丝贝丝，你看这个，"她继续说道。

---

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , "

**giving the child a blossom from her basket like those upon her head , "**

给予 这 孩子 一个 开花 从 她 篮子 喜欢 那些 之上 她 头 , "

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .

**this is a primrose .**

这 是 一个 报春花 .

从篮子里拿出一朵花，像她头上戴着的花一样，递给孩子说："这是一朵报春花。"

---

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

**Take it ,**

拿 它 ,

拿着吧，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['blɒsəmz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] .
**and as you walk along follow the primrose blossoms until you come to the walls of an old castle .**
和 作为 你 走 沿着 跟随 这 报春花 花朵 直到 你 来 到 这 墙壁 的 一个 老的 城堡 .

沿着小路走，循着报春花的盛开，直到你来到一座古老城堡的城墙前。

" [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɔːweɪ] , ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] .
**" In the wall you will find a great doorway , covered all over with flowers .**
" 在 这 墙 你 将要 寻找 一个 伟大的 门口 , 涵盖 全部 超过 和 花朵 .

“你会发现墙上有一扇巨大的门，上面爬满了鲜花。”

[tʌtʃ] [ðə; ði] [lɒk] ['dʒentli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [kiː] - ['flaʊə(r)] - " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
**Touch the lock gently with your ' key - flower ' " pointing to the primrose she had given her ,**
触碰 这 锁 轻轻地 和 你的 - 钥匙 - 花 - " 指向 到 这 报春花 她 有 给定 她 ,

用你的“钥匙花”轻轻触碰锁，她指着她送给她的报春花。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .
**" and the door will open so that you may enter the enchanted castle .**
" 和 这 门 将要 打开 所以 那 你 可能 进入 这 迷人的 城堡 .

“大门将会打开，让你进入这座魔法城堡。”

[ai] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [ə'gen] .
**I will meet you there again .**
我 将要 见面 你 那里 再次 .

我还会在那里再次见到你。

" [ðen] [ðə; ði]['feəri] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
**" Then the fairy vanished as suddenly as she had appeared ,**
" 然后 这 仙女 消失了 作为 突然 作为 她 有 出现 ,

“然后，仙女就像她出现时一样突然消失了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪsbɛθ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
**but the astonished Lisbeth did as she had been told ,**
但 这 惊讶 莉丝贝丝 做过 作为 她 有 到过 讲述 ,

但惊愕不已的莉丝贝丝还是照做了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] .
**and followed the primroses on the banks until she reached the castle walls .**
和 随后 这 报春花 在 这 银行 直到 她 达到 这 城堡 墙壁 .

她沿着河岸边的报春花一路走到城堡城墙边。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɒsəmz] ,
**She soon found the door covered with flowers , and moving aside some of the beautiful blossoms ,**
她 很快 成立 这 门 涵盖 和 花朵 , 和 移动 旁边 一些 的 这 美丽的 花朵 ,

她很快发现门上挂满了鲜花，于是拨开一些美丽的花朵，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] " [kiː] - ['flaʊə(r)] " [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] .
**she placed her " key - flower " upon the lock .**
她 放置 她 " 钥匙 - 花 " 之上 这 锁 .

她将她的“钥匙花”放在了锁上。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['əʊpənd] ,
**Slowly the great door opened ,**
缓慢地 这 伟大的 门 打开 ,

大门缓缓打开，

[bʌt; bət] ['lɪsbɛθ] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
**but Lisbeth was so surprised at what she saw within that she was afraid**
但 莉丝贝丝 曾是 所以 惊讶 在 什么 她 锯 之内 那 她 曾是 害怕的
[tuː; tə]['entə(r)] ,
**to enter ,**
到 进入 ,

但莉丝贝丝被里面的景象吓了一跳，不敢进去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] .
**and could only stand and look .**
和 可以 仅有的 站立 和 看 .

他只能站在那里看着。

[greɪt] [b'ɑːskɪts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ]
**Great baskets hung from the roof of the house full of the pale yellow**
伟大的 篮子 悬挂 从 这 屋顶 的 这 房子 满的 的 这 苍白 黄色的
['blɔsəmz] ;
**blossoms ;**
花朵 ;

屋顶上悬挂着巨大的篮子，里面装满了淡黄色的花朵；

[bæŋks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
**banks of them were heaped around the walls ;**
银行 的 他们 是 堆积如山 大约 这 墙壁 ;

它们成堆地堆积在墙边；

[waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['teɪblz] [stʊd] [vɑːzɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] [kən'teɪnɪŋ]
**while upon the floor and tables stood vases of all shapes and sizes containing**
尽管 之上 这 地面 和 表格 站立 花瓶 的 全部 形状 和 尺寸 包含
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] .
**nothing but primroses .**
没有什么 但 报春花 .

而地板和桌子上摆放着各种形状和大小的花瓶，里面却只有报春花。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**But in a few minutes she heard a sweet voice calling her ,**
但 在 一个 很少 分钟 她 听到 一个 甜的 嗓音 呼叫 她 ,

但几分钟后，她听到一个甜美的声音在呼唤她，

[ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [frend] .
**and on entering she saw once more her fairy friend .**
和 在 进入 她 锯 一次 更多的 她 仙女 朋友 .

进去之后，她又看到了她的仙女朋友。

" ['lɪsbɛθ] , " [ðə; ði]['feəri] [sed] , " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .
**" Lisbeth , " the fairy said , " come in and take what you like .**
" 莉丝贝丝 , " 这 仙女 说 , " 来 在 和 拿 什么 你 喜欢 .

“莉丝贝丝，”仙女说，“进来吧，随便拿你喜欢的东西。”

['ʌndə(r)] [ðəʊz] [swiːt] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃests] [kən'teɪnɪŋ] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz] .
**Under those sweet blossoms are chests containing gold , silver and jewels .**
在下面 那些 甜的 花朵 是 箱子 包含 金子 , 银 和 珠宝 .

那些娇艳的花朵下，藏着装满金银珠宝的箱子。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['əʊpən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] .
**You may remove the flowers and open which you please .**
你 可能 消除 这 花朵 和 打开 哪个 你 请 .

您可以随意取下花朵并打开。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Take as much as you can carry , and come again as often as you like .
拿 作为 很多 作为 你 能 携带 , 和 来 再次 作为 经常 作为 你 喜欢 .

尽可能多带走，想来就来，想来就来。

[ðə; ði] - [kiː] - ['flaʊə(r)] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪt][juː; jʊ] .
The ' key - flower ' will always admit you .
这 - 钥匙 - 花 - 将要 总是 承认 你 .

“关键之花”总会接纳你。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] .
" But there is one thing you must remember .
" 但 那里 是 一 事物 你 必须 记住 .

但有一件事你必须记住。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] ,
You must not take away a single blossom ,
你 必须 不是 拿 离开 一个 单身的 开花 ,

一朵花都不能摘走。

[bʌt; bət] ['evri] ['flaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but every flower must be replaced where you find it .
但 每一个 花 必须 是 替换 在哪里 你 寻找 它 .

但是每一朵花都必须放回原处。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] ,
So long as you observe this rule you will always find an entrance into this home of wealth and treasure ,
所以 长的 作为 你 观察 这 规则 你 将要 总是 寻找 一个 入口 进入 这 家 的 财富 和 宝藏 ,

只要你遵守这条规则，你总能找到进入这座财富宝库的入口。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['kwɪkli] ['fɒləʊ] .
but if you disobey punishment will quickly follow .
但 如果 你 违 惩罚 将要 迅速地 跟随 .

但如果你不服从，惩罚将很快到来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði]['feəri] [ə'gen] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] ['lɪsbɛθ] , [siːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
" As she spoke these words the fairy again vanished , and Lisbeth , seeking among the flowers ,
" 作为 她 辐 这些 字 这 仙女 再次 消失了 , 和 莉丝贝丝 , 寻求 之中 这 花朵 ,

“她说完这些话，仙女又消失了，莉丝贝丝在花丛中寻找，

[faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] .
found the treasure of which she had been told .
成立 这 宝藏 的 哪个 她 有 到过 讲述 .

她找到了传说中的宝藏。

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ,
Filling her apron with gold and silver , she replaced the blossoms she had removed ,
填充 她 围裙 和 金子 和 银 , 她 替换 这 花朵 她 有 已移除 ,

她将围裙装满金银，重新插回了之前取下的花朵。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**and hastened home to her mother .**
和 加快 家 到 她 母亲 .

然后匆匆赶回家去看望母亲。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] ,
**And great was the delight of the poor sick woman ,**
和 伟大的 曾是 这 喜 的 这 贫穷的 生病的 女士 ,

这位可怜的病妇人欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**for now she and her little daughter need be no longer poor .**
为了 现在 她 和 她 小的 女儿 需要 是 不 更长 贫穷的 .

现在她和她的小女儿不再贫困了。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ;
**Many and many a time they visited the enchanted castle ;**
许多 和 许多 一个 时间 他们 到访 这 迷人的 城堡 ;

他们多次参观了那座神奇的城堡；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] ['lɪsbɛθ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
**and ever since Lisbeth told the story to her friends ,**
和 曾经 自从 莉丝贝丝 讲述 这 故事 到 她 朋友们 ,

自从莉丝贝丝把这个故事告诉她的朋友们之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ðə; ði] " [kiː] - ['flaʊə(r)] .
**the boys and girls of Germany have called the primrose the " key - flower .**
这 男孩们 和 女孩们 的 德国 有 称为 这 报春花 这 " 钥匙 - 花 .

德国的男孩女孩们称报春花为“关键之花”。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'lɒk]
**" They believe that as long as they are good and obedient it will unlock**
" 他们 相信 那 作为 长的 作为 他们 是 好的 和 听话 它 将要 开锁
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] ,
**for them the door of the enchanted castle ,**
为了 他们 这 门 的 这 迷人的 城堡 ,

他们相信，只要他们善良顺从，就能打开魔法城堡的大门。

[weə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
**where treasures of wealth and happiness are to be found .**
在哪里 宝藏 的 财富 和 幸福 是 到 是 成立 .

财富和幸福的宝藏就在这里。

[ðə; ði] [feə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['februəri]
**THE FAIR MAIDS OF FEBRUARY**
这 公平的 女佣 的 二月

二月的美丽少女们


[ðə; ði] [feə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['februəri]
**THE FAIR MAIDS OF FEBRUARY**
这 公平的 女佣 的 二月

二月的美丽少女们


" [ðə; ði] [freɪl] ['snəʊdrɒp]
**" The frail snowdrop**
" 这 脆弱 雪花莲

脆弱的雪花莲

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
**Born of the breath of Winter .**
出生 的 这 气息 的 冬天 .

诞生于冬日的气息之中。

" — ['beri] ['kɔːnwəl] .
" — **Barry Cornwall** .
" — 巴里 康沃尔郡 .

——巴里·康沃尔。

[greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːdn]
**GREAT many years ago , when Adam and Eve were turned out of Eden**
伟大的 许多 年 前 , 什么时候 亚当 和 前夕 是 转向 出去 的 伊甸园
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
**for their disobedience ,**
为了 他们的 不服从 ,

很久很久以前，亚当和夏娃因为违背神的旨意而被逐出伊甸园。

[iːv] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['desələt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Eve looked out over the bare and desolate earth and wept for the**
前夕 看起来 出去 超过 这 裸 和 荒凉 地球 和 哭泣 为了 这
['bjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .
**beauty she had lost .**
美丽 她 有 丢失的 .

夏娃望着光秃秃、荒凉的大地，为她失去的美丽而哭泣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .
**Before this it had always been summer - time .**
前 这 它 有 总是 到过 夏天 - 时间 .

在此之前，一直都是夏天。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The sun had always shone , and Eve had breathed the fragrance of the**
这 太阳 有 总是 闪耀 , 和 前夕 有 呼吸 这 香味 的 这
['flaʊəz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

阳光一直普照，夏娃也一直呼吸着花香。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] .
**day after day , and gathered them at her own sweet will .**
天 后 天 , 和 聚集 他们 在 她 自己的 甜的 将要 .

日复一日，她心甘情愿地收集它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
**But now it was winter , and all was changed .**
但 现在 它 曾是 冬天 , 和 全部 曾是 已更改 .

但现在是冬天了，一切都变了。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [beə(r)][ænd; ənd] ['liːfləs] ; [nəʊ][bɜdz] [sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ;
**The trees stood bare and leafless ; no birds sang in their branches ;**
这 树木 站立 裸 和 无叶 ; 不 鸟类 唱 在 他们的 分支 ;

树木光秃秃的，没有叶子；枝头没有鸟儿歌唱；

[nəʊ] [swiːt] ['blɔsəmz] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [wɔːm] [reɪz] .
**no sweet blossoms raised their heads to catch the sun's warm rays .**
不 甜的 花朵 提高 他们的 头部 到 抓住 这 太阳的 温暖的 射线 .

没有一朵娇艳的花朵探出头来沐浴温暖的阳光。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] , [ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [snəʊ] [kept]
**The skies were gray and cheerless , and ever the soft white snow kept**
这 天空 是 灰色的 和 冷冷清清 , 和 曾经 这 柔软的 白色的 雪 保留
['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] ,
**falling silently ,**
坠落 默默 ,

天空灰蒙蒙的，毫无生气，柔软的白雪静静地飘落着。

" [laɪk][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
**" like the footsteps of angels descending upon earth .**
" 喜欢 这 脚步声 的 天使 下降 之上 地球 .

"如同天使降临人间的脚步声。"

---

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] [sɔː] [iːv] [sɪt] ['wiːpɪŋ] , ni£ ,
**" But the good God in Heaven saw Eve sit weeping , ni£ ,**
" 但 这 好的 上帝 在 天堂 锯 前夕 坐 哭泣 , ni£ ,

"但是天上的仁慈的上帝看见夏娃坐在那里哭泣，ni£，

---

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ,
**and looked down on her with pitying eyes ,**
和 看起来 向下 在 她 和 怜悯 眼睛 ,

他居高临下地用怜悯的目光看着她，

---

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒəls] [huː] [stʊd] [baɪ] , ['redi] [tuː; tə][duː; də]
**and turning to one of the bright angels who stood by , ready to do**
和 转弯 到 一 的 这 明亮的 天使 WHO 站立 经过 , 准备好 到 做
[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
**His bidding ,**
他的 投标 ,

他转向一位站在一旁、随时准备执行他命令的明亮天使，

---

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说：

---

" [siː] [haʊ] ['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [sɪts] ['wiːpɪŋ] .
**" See how yonder poor woman sits weeping .**
" 看 如何 远处 贫穷的 女士 坐着 哭泣 .

"你看那边那个可怜的女人坐在那里哭泣。"

---

[gəʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ðaʊ] [kænst][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Go swiftly and do what thou canst to comfort her ,**
去 迅速地 和 做 什么 你 罐 到 舒适 她 ,

快去尽力安慰她。

---

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][sped] ['ɜːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
**" and the angel spread her wings and sped earthward with the falling**
" 和 这 天使 传播 她 翅膀 和 加速 向地球 和 这 坠落
[snəʊ] .
**snow .**
雪 .

于是，天使展开双翼，伴着飘落的雪花飞向大地。

---

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaʊ] [wiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" Tell me why thou weepest , " she said ,**
" 告诉 我 为什么 你 最悲伤的 , " 她 说 ,

"告诉我你为什么哭泣，"她问道。

---

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] .
**as she placed her hand gently upon the head of the weeping woman .**
作为 她 放置 她 手 轻轻地 之上 这 头 的 这 哭泣 女士 .

她轻轻地把手放在哭泣女人的头上。

---

[ænd; ənd] [iːv] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][beə(r)][ænd; ənd] ['desələt] ,
**And Eve replied , " I weep because the earth is bare and desolate ,**
和 前夕 回复 , " 我 哭泣 因为 这 地球 是 裸 和 荒凉 ,

夏娃回答说："我哭泣，因为大地荒凉贫瘠。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

**and there is nought that is beautiful to be seen .**

和 那里 是 零 那 是 美丽的 到 是 已见 .

这里没有一丝美景可言。

---

[ai] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] .

**I pray thee tell me , if thou canst , where are the flowers that I love so well .**

我 祈祷 你 告诉 我 , 如果 你 罐 , 在哪里 是 这 花朵 那 我 爱 所以 出色地 .

请你告诉我，如果你能的话，我最爱的那些花在哪里?

---

[tel] [ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ?

**Tell me , shall I ever see them more ?**

告诉 我 , 将 我 曾经 看 他们 更多的 ?

告诉我，我还能再见到他们吗?

---

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks]

**" The angel smiled , and stretching out her hand to catch the falling flakes**

" 这 天使 微笑 , 和 伸展 出去 她 手 到 抓住 这 坠落 薄片

[ɒv; əv] [snəʊ] , [sed] :

**of snow , said :**

的 雪 , 说 :

天使微笑着伸出手去接飘落的雪花，说道:

---

" [ɪz][nɒt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

**" Is not this beautiful ?**

" 是 不是 这 美丽的 ?

“这不是很美吗? ”

---

[səʊ] [waɪt] , [səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ]['dʒent(ə)l] .

**So white , so pure , so gentle .**

所以 白色的 , 所以 纯的 , 所以 温和的 .

如此洁白，如此纯净，如此温柔。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [spredz] ['əʊvə(r)]

**It is the covering which your Heavenly Father in His great love spreads over**

它 是 这 覆盖 哪个 你的 天上 父亲 在 他的 伟大的 爱 传播 超过

[ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] .

**the cold earth .**

这 寒冷的 地球 .

这是天父以祂的大爱覆盖在冰冷大地上的荫庇。

---

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʊk] [fɔːm] [ænd; ənd]

**" And even as she spoke the snowflake in her hand took form and**

" 和 甚至 作为 她 辐 这 雪花 在 她 手 采取 形式 和

['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)] ,

**budded and blossomed into a pure white flower ,**

萌芽 和 盛开 进入 一个 纯的 白色的 花 ,

“就在她说话的瞬间，她手中的雪花成形，含苞待放，绽放成一朵纯白的花朵。”

---

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪts] ['deɪnti] [hed] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]

**which hung its dainty head and trembled as if afraid to look upon the world**

哪个 悬挂 它是 纤巧 头 和 颤抖 作为 如果 害怕的 到 看 之上 这 世界

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

**into which it had been born .**

进入 哪个 它 有 到过 出生 .

它低垂着娇小的头颅，颤抖着，仿佛害怕看向它出生的世界。

[ðen] [iːv] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [smaɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hændɪd]
**Then Eve dried her tears and broke forth into smiles as the angel handed**
然后 前夕 干燥 她 眼泪 和 打破 前进 进入 微笑 作为 这 天使 递交
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [freɪl] ['blɒsəm] ,
**her the frail blossom ,**
她 这 脆弱 开花 ，

然后，当天使将那朵娇嫩的花朵递给夏娃时，夏娃擦干了眼泪，露出了笑容。

---

['seɪɪŋ] :
**saying :**
说 :

说：

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] .
**" It is a snowdrop .**
" 它 是 一个 雪花莲 .

这是一朵雪花莲。

---

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [iːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
**Take it , Eve , for it is a promise of better things to come .**
拿 它 ， 前夕 ， 为了 它 是 一个 承诺 的 更好的 事物 到 来 .

收下它吧，夏娃，因为它预示着更美好的未来。

---

['nevə(r)] [ə'gen] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
**Never again doubt your Father's love .**
绝不 再次 怀疑 你的 父亲的 爱 .

永远不要再怀疑天父的爱。

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] ,
**You have only to wait ,**
你 有 仅有的 到 等待 ，

你只需要等待，

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snoʊz] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ʃaɪnz] [wʌns]
**and when the winter's snows have gone and the summer sun shines once**
和 什么时候 这 冬天的 雪 有 已消失 和 这 夏天 太阳 闪耀 一次
[mɔː(r)] ,
**more ,**
更多的 ，

当冬雪消融，夏日阳光再次普照大地时，

---

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] [ə'gen] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .
**the flowers will bloom again as beautiful as ever .**
这 花朵 将要 盛开 再次 作为 美丽的 作为 曾经 .

这些花儿还会再次盛开，一如往昔的美丽。

---

" [ðen] [iːv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
**" Then Eve watched the angel return to Heaven ,**
" 然后 前夕 观看 这 天使 返回 到 天堂 ，

然后夏娃看着天使返回天堂，

---

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**until the gleam of her silver wings was no longer to be seen .**
直到 这 闪耀 的 她 银 翅膀 曾是 不 更长 到 是 已见 .

直到她银色翅膀的光芒完全消失不见。

---

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [gɪft] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
**She still carried in her hand his tiny gift and as she turned away she saw**
她 仍然 携带 在 她 手 他的 微小的 礼物 和 作为 她 转向 离开 她 锯
[ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [fiːt] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
**that where the angel's feet had rested the snow had melted away ,**
那 在哪里 这 天使的 脚 有 休息 这 雪 有 融化 离开 ，

她手里还拿着他送的小礼物，当她转身离开时，她看到天使脚下停过的地方，积雪已经融化了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['snəudrɔps] .
**and on the green grass beneath was growing a lovely cluster of snowdrops .**
和 在 这 绿色的 草 下面 曾是 生长 一个 迷人的 簇 的 雪花莲 .

下面绿草地上长着一簇美丽的雪花莲。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
**And every year since then , when the winter snows disappear ,**
和 每一个 年 自从 然后 , 什么时候 这 冬天 雪 消失 ,

从那以后，每年冬天的积雪融化之后，

[ði:z] [swi:t] ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,
**these sweet forerunners of the spring are found in the woods and dells ,**
这些 甜的 先驱者 的 这 春天 是 成立 在 这 树林 和 戴尔斯 ,

这些预示着春天到来的甜美植物生长在树林和山谷中。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [braɪtə] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
**bringing a message of hope and a promise of brighter days to come .**
带来 一个 信息 的 希望 和 一个 承诺 的 更亮 天 到 来 .

带来希望的信息，并承诺更美好的未来。

['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [ɪn][ðeə(r)]
**Many years afterwards the monks were fond of planting the snowdrop in their**
许多 年 然后 这 僧侣 是 喜爱 的 种植 这 雪花莲 在 他们的
['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:dnz] .
**beautiful gardens .**
美丽的 花园 .

多年以后，僧侣们仍然喜欢在他们美丽的花园里种植雪花莲。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] ,
**Not only did it teach them a lesson of faith and trust ,**
不是 仅有的 做过 它 教 他们 一个 课 的 信仰 和 相信 ,

这不仅教会了他们信仰和信任的真谛，

[bʌt; bət][ɪts] [swi:t] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv]['pjʊərəti] .
**but its sweet white blossoms were regarded as an emblem of purity .**
但 它是 甜的 白色的 花朵 是 认为 作为 一个 徽 的 纯度 .

但它甜美的白色花朵被视为纯洁的象征。

[ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
**And poets have always loved to sing the praises of this , the earliest**
和 诗人 有 总是 喜爱 到 唱歌 这 赞扬 的 这 , 这 最早
['flaʊə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
**flower of spring .**
花 的 春天 .

诗人总是喜欢歌颂这种春天最早盛开的花朵。

[ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ]
**THE LOVELESS YOUTH**
这 无爱 青年

无爱的青春

[ðə; ði] ['lʌvləs] [ju:θ]
**THE LOVELESS YOUTH**
这 无爱 青年

无爱的青春

" ['dæfədɪlz] , [ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɛəz] ,
**" Daffodils , that come before the swallow dares ,**
" 水仙花 , 那 来 前 这 吞 敢于 ,

"水仙花，在燕子敢于飞翔之前就已绽放，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪð] ['bjuːti] .
**And take the winds of March with beauty .**
和 拿 这 风 的 行进 和 美丽 .

欣然接受三月的微风吧。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**" — Shakespeare .**
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[ɪəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [gɒd] ['wedɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtə(r)] - [nɪmf] .
**EARS and years ago the River - god wedded a beautiful water - nymph .**
耳朵 和 年 前 这 河 - 上帝 已婚 一个 美丽的 水 - 仙女 .

耳朵，多年前，河神娶了一位美丽的水仙女。

[ðeə(r)] [sʌn] , [nɑː'sɪsəs] ,
**Their son , Narcissus ,**
他们的 儿子 , 纳西索斯 ,

他们的儿子，纳西索斯

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] ;
**was such a lovely boy to look upon that all who saw him loved him ;**
曾是 这样的 一个 迷人的 男生 到 看 之上 那 全部 WHO 锯 他 喜爱 他 ;

他长相可爱，所有见过他的人都喜欢他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [lʌv] ,
**but the boy did not return their love ,**
但 这 男生 做过 不是 返回 他们的 爱 ,

但男孩并没有回应他们的爱。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [hɪm'self] .
**for he was full of vanity and thought only of himself .**
为了 他 曾是 满的 的 虚荣 和 想法 仅有的 的 他自己 .

因为他虚荣心极强，只想着自己。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [nɑː'sɪsəs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Now as he grew to manhood Narcissus became more and more beautiful ,**
现在 作为 他 生长 到 男子气概 纳西索斯 成为 更多的 和 更多的 美丽的 ,

随着纳西索斯长大成人，他变得越来越英俊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊdlənd] ['feəri][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [nɪmf] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][braɪd] .
**and each woodland fairy or water - nymph would gladly have become his bride .**
和 每个 林地 仙女 或者 水 - 仙女 会 乐意 有 变得 他的 新娘 .

每一位林中仙女或水仙女都乐意成为他的新娘。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɪmf] [nemd] ['ekəʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
**At last a gentle nymph named Echo fell in love with him ,**
在 最后的 一个 温和的 仙女 命名 回声 跌倒 在 爱 和 他 ,

最后，一位名叫厄科的温柔仙女爱上了他。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɒft]
**and since he would not look at her , or give heed to her soft**
和 自从 他 会 不是 看 在 她 , 或者 给 注意 到 她 柔软的
[wɜːdz] ,
**words ,**
字 ,

因为他既不愿看她一眼，也不愿理会她温柔的话语，

[ʃiː; ʃi] [ pain ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] .
**she pined away until nothing but her voice remained .**
她 松开 离开 直到 没有什么 但 她 嗓音 剩余 .

她日渐消瘦，直到最后只剩下声音。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [kraɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɑːnsərɪŋ]
**Even to this day her plaintive cry may be heard among the hills answering**
甚至 到 这 天 她 哀怨 哭 可能 是 听到 之中 这 丘陵 回答

[bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
**back again the voices of those who laugh and sing .**
后退 再次 这 声音 的 那些 WHO 笑 和 唱歌 .

时至今日，人们仍然可以在山间听到她哀怨的哭声，与那些欢笑歌唱的人们的声音交相呼应。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvləs] [juːθ] ,
**But now the nymphs were angry with the loveless youth ,**
但 现在 这 若虫 是 生气的 和 这 无爱 青年 ,

但现在，仙女们对这个没有爱情的年轻人感到愤怒。

---

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑːtləsnəs] .
**and prayed the gods to punish him for his heartlessness .**
和 祈祷 这 神 到 惩治 他 为了 他的 冷酷无情 .

她祈求神明惩罚他的冷酷无情。

---

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
**So one day when he was wandering in the fields ,**
所以 一 天 什么时候 他 曾是 漫游 在 这 字段 ,

有一天，当他在田野里漫步时，

---

[ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːtʃəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**they caused him to see his own features reflected in the clear waters of a**
他们 导致 他 到 看 他的 自己的 特征 反映 在 这 清除 水 的 一个

['krɪst(ə)l] [puːl] .
**crystal pool .**
水晶 水池 .

它们让他看到自己的容貌倒映在清澈的水晶池水中。

---

[naʊ] [nɑː'sɪsəs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪtʃ] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]
**Now Narcissus did not know that it was his own face which smiled up at him**
现在 纳西索斯 做过 不是 知道 那 它 曾是 他的 自己的 脸 哪个 微笑 向上 在 他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
**from the depths of the pool ,**
从 这 深度 的 这 水池 ,

纳西索斯并不知道，从池底仰望着他的，正是他自己的脸庞。

---

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['wɔːtə(r)] - [nɪmf] ,
**but took it to be that of some lovely water - nymph ,**
但 采取 它 到 是 那 的 一些 迷人的 水 - 仙女 ,

但她却认为那是某个美丽水仙女的画像。

---

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**and full of love and admiration he determined to win her for**
和 满的 的 爱 和 钦佩 他 决定 到 赢 她 为了

[hɪz; ɪz] [braɪd] .
**his bride .**
他的 新娘 .

他满怀爱慕和钦佩，决心赢得她的芳心，让她成为自己的新娘。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,
**But the image in the water returned no answer to his loving words ,**
但 这 图像 在 这 水 返回 不 回答 到 他的 爱 字 ,

但水中的影像并没有回应他的甜言蜜语。

---

[ænd; ənd] [dɪd] [bʌt; bət] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] ['evri] [ækt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
**and did but mimic his every act and movement , till at last , in despair ,**
和 做过 但 模仿 他的 每一个 行为 和 移动 , 直到 在 最后的 , 在 绝望 ,

于是她只是模仿他的一举一动，直到最后，绝望了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .
**he sat down by the water's edge and wept bitter tears of disappointed love .**
他 卫星 向下 经过 这 水的 边缘 和 哭泣 苦的 眼泪 的 失望的 爱 .

他坐在水边，痛哭流涕，那是失恋的苦涩泪水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tɪl] [hiː; hi] [ɡruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
**And there he sat , day by day , till he grew pale and thin ,**
和 那里 他 卫星 ， 天 经过 天 ，直到 他 生长 苍白 和 薄的 ，

他就那样坐着，日复一日，直到脸色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['ekəʊ] , [hiː; hi] [ pain ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] .
**and at last , like poor Echo , he pined away and died .**
和 在 最后的， 喜欢 贫穷的 回声 ， 他 松开 离开 和 死亡 .

最后，就像可怜的艾可一样，他渐渐消瘦，最终死去。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [leɪ] ,
**Then on the border of the lake , where his dead body lay ,**
然后 在 这 边界 的 这 湖 ， 在哪里 他的 死的 身体 躺 ，

然后，在湖边，他的尸体就躺在那里，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['ɡəʊldən] ['blɔsəmz] .
**there sprang up clusters of golden blossoms .**
那里 弹簧 向上 集群 的 金的 花朵 .

那里突然冒出了簇簇金色的花朵。

['dæfədɪlz] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɒdz] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [nɑː'sɪsəs] , " [ɪn] ['meməri]
**Daffodils we call them , but the gods called them " Narcissus , " in memory**
水仙花 我们 称呼 他们 ， 但 这 神 称为 他们 " 纳西索斯 ， " 在 记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvləs] [juːθ] .
**of the loveless youth .**
的 这 无爱 青年 .

我们称它们为水仙花，但众神称它们为“纳西索斯”，以纪念那位无情的青年。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ]
**And beautiful they were to look upon ; but there was something missing**
和 美丽的 他们 是 到 看 之上 ； 但 那里 曾是 某物 丢失的

,
**,**
,

它们看起来很漂亮；但总觉得少了点什么。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [nɑː'sɪsəs] [ʃed] [nəʊ] [lʌv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [θruː] [laɪf] ,
**for as Narcissus shed no love around his path through life ,**
为了 作为 纳西索斯 棚 不 爱 大约 他的 小路 通过 生活 ，

正如纳西索斯一生中没有留下任何爱的痕迹一样，

[səʊ][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃed] [nəʊ] ['freɪɡrəns] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
**so the flowers which bear his name shed no fragrance upon the air .**
所以 这 花朵 哪个 熊 他的 姓名 棚 不 香味 之上 这 空气 .

所以，以他的名字命名的花朵并没有散发出香味。

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊə(r)]
**THE WIND FLOWER**
这 风 花

风之花

[ðə; ði] [wɪnd] ['flaʊə(r)]
**THE WIND FLOWER**
这 风 花

风之花

" [ðə; ði] [kɔɪ] [ə'neməni] , [ðæt] [nɛə] [ʌn'kloʊzɪz]
**" The coy Anemone , that ne'er uncloses**
" 这 害羞 海葵 , 那 从未 解开

"那羞涩的银莲花，从不闭合"

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ʌn'tɪl] ['ðer] [bləʊn] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
**Her lips , until they're blown on by the wind .**
她 嘴唇 , 直到 它们是 吹 在 经过 这 风 .

她的嘴唇，直到被风吹走。

" — [eɪtʃ] . [smɪθ] .
**" — H . Smith .**
" — H . 史密斯 .

——H.史密斯。

['ləʊrə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['zefə(r)] , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] ,
**LORA , Queen of all the flowers , fell in love with Zephyr , the West - wind ,**
劳拉 , 女王 的 全部 这 花朵 , 跌倒 在 爱 和 和风 , 这 西方 - 风 ,

花之女王罗拉爱上了西风神泽菲尔。

[huːz] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['blɔsəmz] ,
**whose gentle breezes fanned her favorite blossoms ,**
谁 温和的 微风 扇形 她 最喜欢的 花朵 ,

微风轻拂，吹散了她最爱的花朵。

['kuːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [hɒt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**cooling them when the fierce rays of the sun fell hot upon them .**
冷却 他们 什么时候 这 凶猛的 射线 的 这 太阳 跌倒 热的 之上 他们 .

当炽热的阳光照射在它们身上时，它们会感到凉爽。

[bʌt; bət] ['zefə(r)] [kɛəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['flɔːrə] .
**But Zephyr cared not for Lady Flora .**
但 和风 关心 不是 为了 女士 弗洛拉 .

但泽菲尔对芙罗拉夫人毫不在意。

['zefə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [nɪmf] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
**Zephyr loved a gentle nymph , who returned his affection ,**
和风 喜爱 一个 温和的 仙女 , WHO 返回 他的 感情 ,

西风神泽菲尔爱上了一位温柔的仙女，仙女也爱上了他。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['flɔːrə] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [plɑːnt] [huːz]
**but ere she could become his bride Flora changed her into a plant whose**
但 埃雷 她 可以 变得 他的 新娘 弗洛拉 已更改 她 进入 一个 植物 谁
[peɪl] ['blɔsəmz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [stɑːz] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
**pale blossoms shine and twinkle in the woods like stars on a dark night .**
苍白 花朵 闪耀 和 闪烁 在 这 树林 喜欢 明星 在 一个 黑暗的 夜晚 .

但在她成为他的新娘之前，芙罗拉将她变成了一株植物，它淡色的花朵在树林中闪闪发光，就像黑夜中的星星一样。

[naʊ] [ðɪs] [feə(r)] [nɪmf] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['zefə(r)] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [west] - [wɪnd] ,
**Now this fair nymph was beloved not only by Zephyr , the gentle West - wind ,**
现在 这 公平的 仙女 曾是 心爱 不是 仅有的 经过 和风 , 这 温和的 西方 - 风 ,

这位美丽的仙女不仅深受温和的西风之神泽菲尔的喜爱，

[bʌt; bət] [baɪ] ['bɔːriəs] , [ðə; ði] [kəʊld] , [rʌf] [nɔːθ] - [wɪnd] ,
**but by Boreas , the cold , rough North - wind ,**
但 经过 北风 , 这 寒冷的 , 粗糙的 北 - 风 ,

但来自寒冷、狂暴的北风——玻瑞阿斯——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət]
**and it happened that the time at which she became a flower was at**
和 它 发生 那 这 时间 在 哪个 她 成为 一个 花 曾是 在
[ðæt] ['siːz(ə)n] [wen] " [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
**that season when " the North - wind doth blow ,**
那 季节 什么时候 " 这 北 - 风 确实 吹 ,

恰巧，她化作一朵花的时候，正是“北风吹拂”的季节。

" [səʊ] ['bɔːriəs] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
**" so Boreas had her in his power .**
" 所以 北风 有 她 在 他的 力量 .

所以，北风神就把她控制在了他的手中。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ bi'stəu ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
**And then to punish her for bestowing her love upon another ,**
和 然后 到 惩治 她 为了 授予 她 爱 之上 其他 ,

然后为了惩罚她将爱给予他人，

[hiː; hi] [bluː] ['rʌfli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [pet(ə)lz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**he blew roughly upon her and scattered her delicate petals upon the**
他 吹 大致 之上 她 和 疏散 她 精美的 花瓣 之上 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

他粗暴地吹了口气，将她娇嫩的花瓣吹散在地上。

[ðen] [ðə; ði] [gɒdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
**Then the gods , because she was beloved by the winds , called her**
然后 这 神 , 因为 她 曾是 心爱 经过 这 风 , 称为 她
[ə'neməni] , [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] .
**Anemone , the wind - flower .**
海葵 , 这 风 - 花 .

后来，因为她深受风的喜爱，众神便称她为银莲花，即风之花。

['evri] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['blɔsəmz] ,
**Every year when the March winds blow she opens her dainty blossoms ,**
每一个 年 什么时候 这 行进 风 吹 她 打开 她 纤巧 花朵 ,

每年三月的风吹起时，她都会绽放娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] ['bɔːriəs] [ ri'vendʒ ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ di'strɔi ]
**and every year Boreas revenges his unrequited love by shattering and destroying**
和 每一个 年 北风 复仇 他的 单相思 爱 经过 破碎 和 摧毁
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
**her beauty .**
她 美丽 .

每年，北风之神玻瑞阿斯都会为了报复自己无果的爱，将她的美貌粉碎殆尽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ə'neməni] [rɪ'tɜːnz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [wɪnd] ,
**But the gentle Anemone returns good for evil , for she loves the wind ,**
但 这 温和的 海葵 返回 好的 为了 邪恶的 , 为了 她 爱 这 风 ,

但温柔的银莲花会以善报恶，因为她热爱风。

[ænd; ənd] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [pet(ə)lz] [wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['briːzɪz] [bləʊ]
**and opens her soft pink and white petals when the March breezes blow**
和 打开 她 柔软的 粉色的 和 白色的 花瓣 什么时候 这 行进 微风 吹
[laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
**loud and shrill .**
大声 和 尖锐 .

当三月的微风呼啸而过，她便会绽放出柔嫩的粉色和白色花瓣。

[ðə; ði]['poʊəts][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
**The poets call her " Child of the Wind ,**
这 诗人 称呼 她 " 孩子 的 这 风 ,

诗人称她为“风之子”，

---

" [ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['weðə(r)] - [glɑːs] ,
**" and country people tell us she is a capital weather - glass ,**
" 和 国家 人们 告诉 我们 她 是 一个 首都 天气 - 玻璃 ,

“乡下人告诉我们，她是一个绝佳的晴雨表。”

---

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd][drɒps][ænd; ənd][reɪn] [klaʊdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt]
**for when the wind drops and rain clouds begin to gather she knows that**
为了 什么时候 这 风 滴 和 雨 云 开始 到 收集 她 知道 那

[reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
**rain is coming .**
雨 是 未来 .

当风停雨起时，她就知道要下雨了。

---

['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , " ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
**Gentle , loving little flower , " Waiting for the breathing of the wind ,**
温和的 , 爱 小的 花 , " 等待 为了 这 呼吸 的 这 风 ,

温柔可爱的小花，“等待着风的呼吸”，

---

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**" we can all have a lesson from you .**
" 我们 能 全部 有 一个 课 从 你 .

我们都可以向你学习。

---

[waɪ] [nɒt][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ə'neməni] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z][juːz][juː; jʊ] ['rʌfli] , [siːk] [nɒt]
**Why not be like the Anemone , and when others use you roughly , seek not**
为什么 不是 是 喜欢 这 海葵 , 和 什么时候 其他的 使用 你 大致 , 寻找 不是

[rɪ'vendʒ] ,
**revenge ,**
复仇 ,

为什么不效仿海葵，当别人粗暴对待你时，不要寻求报复呢?

---

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [gɪv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
**but rather give good for evil .**
但 相当 给 好的 为了 邪恶的 .

而是以善报恶。

---

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
**THE FATE OF HYACINTHUS**
这 命运 的 风信子

风信子的命运

---

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
**THE FATE OF HYACINTHUS**
这 命运 的 风信子

风信子的命运

---

" [hɪz; ɪz] - [lɪmz] , [baɪ] [streɪndʒ] [ɛntʃæntmənts] ['paʊə(r)] ,
**" His polish'd limbs , by strange enchantment's power ,**
" 他的 - 四肢 , 经过 奇怪的 魔法的 力量 ,

“他那光滑的四肢，凭借着一种奇异的魔法力量，

---

[ʃuːt] ['ɪntuː][bʌd][ænd; ənd] ['blɒsəm] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] .
**Shoot into bud and blossom into flower .**
射击 进入 芽 和 开花 进入 花 .

嫩芽化为花苞，绽放成花朵。

" — ['ɔvid] .
**" — Ovid .**
" 一 奥维德 .

——奥维德。

---

[ˌen 'iː] [deɪ] [wen] [ə'pɒləʊ] , [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] , [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd]
**NE day when Apollo , the Sun - god , was driving in his chariot across the land**
东北 天 什么时候 阿波罗 , 这 太阳 - 上帝 , 曾是 驾驶 在 他的 战车 穿过 这 土地
[ɒv; əv] [griːs] ,
**of Greece ,**
的 希腊 ,

东北方日，太阳神阿波罗驾着战车穿越希腊大地。

---

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ]
**he saw in the palace gardens of the King of Sparta a beautiful boy at play**
他 锯 在 这 宫殿 花园 的 这 国王 的 斯巴达 一个 美丽的 男生 在 玩
.
**.**
.

他在斯巴达国王的宫殿花园里看到一个漂亮的男孩在玩耍。

---

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] [set] [raɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm]
**No sooner did the Sun - god set ryes upon the king's son than he loved him**
不 很快 做过 这 太阳 - 上帝 放 黑麦 之上 这 国王的 儿子 比 他 喜爱 他
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**and desired to have him for his own .**
和 想要的 到 有 他 为了 他的 自己的 .

太阳神刚把黑麦撒在国王的儿子身上，就爱上了他，想要把他据为己有。

---

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ ə'fekʃən ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
**He quickly won the boy's affections , and the two were like father and**
他 迅速地 韩元 这 男孩们 情感 , 和 这 二 是 喜欢 父亲 和
[sʌn] ,
**son ,**
儿子 ,

他很快赢得了男孩的喜爱，两人情同父子。

---

[səʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
**so happy were they in their love for one another .**
所以 快乐的 是 他们 在 他们的 爱 为了 一 其他 .

他们彼此相爱，感到无比幸福。

---

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [drəʊv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['meri] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz]
**They walked and drove together , and played at merry games in the king's**
他们 步行 和 驾驶 一起 , 和 玩 在 欢乐 游戏 在 这 国王的
['gaːdnz] ,
**gardens ,**
花园 ,

他们一起散步、乘车，还在国王的花园里玩耍嬉戏。

---

[waɪl] [ə'pɒləʊ] [ 'lævɪʃ ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɪfts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,
**while Apollo lavished upon the boy gifts rich and costly ,**
尽管 阿波罗 慷慨的 之上 这 男生 礼物 富有的 和 昂贵 ,

阿波罗慷慨地赠送给这个男孩许多珍贵的礼物。

---

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhaɪə'sɪnθəs] .
**for he thought nothing too good for his beautiful Hyacinthus .**
为了 他 想法 没有什么 也 好的 为了 他的 美丽的 风信子 .

因为他认为，任何好东西都配不上他美丽的许阿辛托斯。

[səʊ][ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] ['zefə(r)] , [ðə; ði] [west] - [wɪnd] , [huː] ['ɔːlsəʊ]
**So all went well for quite a time , until Zephyr , the West - wind , who also**
所以 全部 去 出色地 为了 相当 一个 时间 , 直到 和风 , 这 西方 - 风 , WHO 还
[lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
**loved the boy ,**
喜爱 这 男生 ,

一切都很顺利，持续了相当长一段时间，直到西风女神泽菲尔出现，她也爱着这个男孩。

---

[gruː] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] .
**grew jealous of his evident preference for the Sun - god .**
生长 嫉妒的 的 他的 明显 偏爱 为了 这 太阳 - 上帝 .

他嫉妒对方明显偏爱太阳神。

---

[hiː; hi] [traɪd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'sɪnθəs] ,
**He tried by all means in his power to win the love of Hyacinthus ,**
他 尝试 经过 全部 方法 在 他的 力量 到 赢 这 爱 的 风信子 ,

他想尽一切办法赢得海辛托斯的芳心。

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪndz] ['dʒent(ə)l]
**but the youth took no heed , and in spite of the West - wind's gentle**
但 这 青年 采取 不 注意 , 和 在 尽管如此 的 这 西方 - 风的 温和的
[wɜːdz] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
**words and tender ,**
字 和 投标 ,

但那少年却置若罔闻，尽管西风轻声细语，温柔体贴，

---

[sɒft] [ kə'res ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'pɒləʊ] [best] .
**soft caresses , he continued to love Apollo best .**
柔软的 爱抚 , 他 持续 到 爱 阿波罗 最好的 .

温柔的爱抚，他依然最爱阿波罗。

---

[ðen] ['zefə(r)] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .
**Then Zephyr became angry and jealous .**
然后 和风 成为 生气的 和 嫉妒的 .

于是，西风变得愤怒又嫉妒。

---

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]
**Day by day he watched the two friends , and waited his opportunity for**
天 经过 天 他 观看 这 二 朋友们 , 和 等待 他的 机会 为了
[rɪ'vendʒ] .
**revenge .**
复仇 .

他日复一日地观察着这两个朋友，等待着复仇的机会。

---

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ə'pɒləʊ][ænd; ənd] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [wɜː(r); wə(r)]
**Now it happened one bright spring morning that Apollo and Hyacinthus were**
现在 它 发生 一 明亮的 春天 早晨 那 阿波罗 和 风信子 是
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ kɔit, kwɔit ] [tə'geðə(r)] .
**playing a game of quoits together .**
玩耍 一个 游戏 的 掷环 一起 .

在一个阳光明媚的春日早晨，阿波罗和许阿辛托斯一起玩掷环游戏。

---

[ðə; ði] [bɔɪz] ['meri] [lɑːf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
**The boy's merry laugh rang through the clear air and reached the ears of**
这 男孩们 欢乐 笑 响铃 通过 这 清除 空气 和 达到 这 耳朵 的
['zefə(r)] ,
**Zephyr ,**
和风 ,

男孩爽朗的笑声响彻清澈的空气，传到了西风的耳中。

[huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [kləʊz][baɪ] .
who was hiding in the branches of a tree close by .
WHO 曾是 隐藏 在 这 分支 的 一个 树 关闭 经过 .
他当时正躲在附近一棵树的树枝上。

[æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
An angry look passed over his face as he exclaimed , " He shall die .
一个 生气的 看 通过了 超过 他的 脸 作为 他 惊呼 , " 他 将 死 .
他脸上闪过一丝怒容，大声说道：“他必死无疑。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm][ʌp][tuː; tə][ə'pɒləʊ] , [ai] [wɪl] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [deθ] !
Rather than give him up to Apollo , I will cause his death !
相当 比 给 他 向上 到 阿波罗 , 我 将要 原因 他的 死亡 !
我宁愿亲手杀死他，也不愿把他交给阿波罗！

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ə'pɒləʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][kɔɪt; kwɔɪt] .
" At that very moment Apollo raised his arm and threw his quoit .
" 在 那 非常 片刻 阿波罗 提高 他的 手臂 和 扔 他的 掷环 .
就在那一刻，阿波罗举起手臂，掷出了他的铁环。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːt][ˌaɪ 'tiː][sped] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst][ɒv; əv][wɪnd] ,
Straight as a dart it sped , until a strong gust of wind ,
直的 作为 一个 镖 它 加速 , 直到 一个 强的 阵风 的 风 ,
它笔直地飞驰，像飞镖一样，直到一阵强风吹来。

[reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['zefə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] ,
raised for the purpose by the angry Zephyr , changed its course ,
提高 为了 这 目的 经过 这 生气的 和风 , 已更改 它是 课程 ,
被愤怒的西风唤起，改变了航向。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
so that it struck Hyacinthus upon the head and killed him .
所以 那 它 击 风信子 之上 这 头 和 被杀 他 .
结果它击中了许阿辛托斯的头部，把他打死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] - [wɪnd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
And now the revenge of the West - wind was complete ,
和 现在 这 复仇 的 这 西方 - 风 曾是 完全的 ,
现在，西风的复仇已经完成。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ə'pɒləʊ] [lɒst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
for not only had Apollo lost the object of his love ,
为了 不是 仅有的 有 阿波罗 丢失的 这 目的 的 他的 爱 ,
因为阿波罗不仅失去了他心爱的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
but he had slain him with his own hands .
但 他 有 被杀 他 和 他的 自己的 双手 .
但他亲手杀死了他。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd][wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi]
Then the Sun - god was frantic with grief , and , casting himself upon the body
然后 这 太阳 - 上帝 曾是 疯狂的 和 悲伤 , 和 , 铸件 他自己 之上 这 身体
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
of his favorite ,
的 他的 最喜欢的 ,
太阳神悲痛欲绝，扑倒在他最宠爱的神灵的尸体上，

[hiː; hi] [wept] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
he wept loud and long .
他 哭泣 大声 和 长的 .
他放声痛哭，哭了很久。

" [əʊ] ! [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**" Oh ! my beloved , " he cried , " come back , come back to me !**
" 哦 ! 我的 心爱 , " 他 哭 , " 来 后退 , 来 后退 到 我 !

"哦！我的爱人,"他喊道，"回来吧，回到我身边吧！"

[wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
**woe , woe , woe is me !**
悲哀 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

我真是太惨了！

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
**" But nothing could restore the boy to life again .**
" 但 没有什么 可以 恢复 这 男生 到 生活 再次 .

但是，没有任何办法能让这个男孩复活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
**There was but one thing he could do ,**
那里 曾是 但 一 事物 他 可以 做 ,

他唯一能做的就是......

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [mait] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd]
**and in order that the memory of his darling might remain fresh and**
和 在 命令 那 这 记忆 的 他的 亲爱的 可能 保持 新鲜的 和
['freɪgrənt] [ə'mʌŋ] [men] ,
**fragrant among men ,**
香 之中 男人 ,

为了使他心爱之人的记忆在人们心中永存芬芳，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['laɪfləs] [fɔːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] .
**he changed the beautiful but lifeless form into a sweet and lovely flower .**
他 已更改 这 美丽的 但 无生命 形式 进入 一个 甜的 和 迷人的 花 .

他将美丽却毫无生气的躯体变成了一朵甜美可爱的花朵。

[səʊ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] ,
**So year by year , with each returning spring ,**
所以 年 经过 年 , 和 每个 返回 春天 ,

所以年复一年，随着每个春天的到来，

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [ˌriːə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] ,
**the Hyacinths reappear and spread a rich carpet over the woods and dells ,**
这 风信子 再现 和 传播 一个 富有的 地毯 超过 这 树林 和 戴尔斯 ,

风信子再次盛开，在树林和山谷间铺开一片绚丽的花毯。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [juːθ] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] " [ðə; ði]
**reminding us of the ill - fated youth whose life was sacrificed to " the**
提醒 我们 的 这 患病的 - 命中注定 青年 谁 生活 曾是 牺牲 到 " 这
[griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] , " ['dʒeləsi] .
**green - eyed monster , " jealousy .**
绿色的 - 眼睛 怪物 , " 妒忌 .

这让我们想起那个不幸的年轻人，他的生命被嫉妒这个"绿眼怪兽"所牺牲。

[ˌes 'tiː] . ['lenəd] [ænd; ənd]
**ST . LEONARD AND**
英石 . 伦纳德 和

圣伦纳德和

[ðə; ði] ['faɪəri] [sneɪk]
**THE FIERY SNAKE**
这 火热 蛇

火蛇

[ˌes 'tiː] .
**ST .**
英石 .

英石。

['lenəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəri] [sneɪk]
**LEONARD AND THE FIERY SNAKE**
伦纳德 和 这 火热 蛇

莱纳德与火蛇

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɒnɪtə(r)]['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ]
**" A little monitor presents her page**
" 一个 小的 监视器 礼物 她 页

一个小监视器显示她的页面

[ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [belz] !
**Of choice instruction , with her snowy bells !**
的 选择 操作说明 , 和 她 下雪的 铃铛 !

精选指导，伴着她雪白的铃铛！

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
**The Lily of the Vale .**
这 百合 的 这 谷 .

谷中百合。

" [əndrɛdz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**" UNDREDS of years ago there was a vast forest in England ,**
" 数百 的 年 前 那里 曾是 一个 广阔的 森林 在 英格兰 ,

几百年前，英格兰曾有一片广袤的森林，

[weər'ɪn] [ ləːk ] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['reptaɪlz] .
**wherein lurked all manner of wild beasts and loathsome reptiles .**
其中 潜伏 全部 方式 的 荒野 野兽 和 令人厌恶的 爬行动物 .

其中潜伏着各种各样的野兽和令人厌恶的爬行动物。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [braʊn]
**The trees grew thick and tall , but beneath them the earth was brown**
这 树木 生长 厚的 和 高的 , 但 下面 他们 这 地球 曾是 棕色的
[ænd; ənd][beə(r)] ,
**and bare ,**
和 裸 ,

树木长得又密又高，但树下的土地却是光秃秃的棕色。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [grɑːs] [ɔː(r)]['flaʊə(r)][kʊd; kəd] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .
**for no grass or flower could grow within the gloomy forest .**
为了 不 草 或者 花 可以 生长 之内 这 阴沉 森林 .

因为在这片阴暗的森林里，没有一丝草木花可生长。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] [naɪt] [nemd] [seɪnt] ['lenəd] ,
**Now at this time there lived a good and holy knight named Saint Leonard ,**
现在 在 这 时间 那里 居住地 一个 好的 和 圣 骑士 命名 圣 伦纳德 ,

当时住着一位善良圣洁的骑士，名叫圣伦纳德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
**and it so happened that as he journeyed through the land ,**
和 它 所以 发生 那 作为 他 旅程 通过 这 土地 ,

于是，当他游历这片土地时，

[siːkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
**seeking how he might do good and help his fellow - men ,**
寻求 如何 他 可能 做 好的 和 帮助 他的 同伴 - 男人 ,

他一直在思考如何行善并帮助他的同胞，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**that he came in the course of his wanderings to the borders of the great**
那 他 来了 在 这 课程 的 他的 漫游 到 这 边界 的 这 伟大的
['fɒrɪst] .
**forest .**
森林 .

他在游历的过程中来到了大森林的边缘。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] [ ə'tempt ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts]
**The country people whom he met warned him against attempting to penetrate its**
这 国家 人们 谁 他 遇见 警告 他 反对 尝试 到 穿透 它是
[depθs] ,
**depths ,**
深度 ,

他遇到的乡下人警告他不要试图深入其中。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,
**and said to him , " The forest is haunted with evil things ,**
和 说 到 他 , " 这 森林 是 闹鬼的 和 邪恶的 事物 ,

并对他说："这片森林里有邪恶的东西出没，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][ɪn'kaʊntə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
**which no man shall encounter and live to tell the tale .**
哪个 不 男人 将 遇到 和 居住 到 告诉 这 故事 .

任何人都无法在遭遇这种事后活着讲述它的故事。

" [naʊ] [seɪnt] ['lenəd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]
**" Now Saint Leonard did not know what fear was , and persisted on going into**
" 现在 圣 伦纳德 做过 不是 知道 什么 害怕 曾是 , 和 持续 在 去 进入
[ðə; ði] ['perələs] ['fɒrɪst] .
**the perilous forest .**
这 危险的 森林 .

"当时的圣伦纳德并不知道什么是恐惧，他执意要进入那片危险的森林。"

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] ,
**So he left them and entered the gloomy wood ,**
所以 他 左边 他们 和 进入 这 阴沉 木头 ,

于是他离开了他们，走进了幽暗的树林。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
**and before he had gone far he saw coming towards him a terrible**
和 前 他 有 已消失 远的 他 锯 未来 向 他 一个 糟糕的
['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [sneɪk] .
**monster in the form of a fiery snake .**
怪物 在 这 形式 的 一个 火热 蛇 .

他还没走远，就看见一条火蛇形状的可怕怪物朝他走来。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['briːðɪŋ] [aʊt] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ɪt'self] [ə'raʊnd]
**On it came , breathing out flames of fire , and preparing to coil itself around**
在 它 来了 , 呼吸 出去 火焰 的 火 , 和 准备 到 线圈 本身 大约
[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] ,
**the brave knight ,**
这 勇敢的 骑士 ,

它喷吐着火焰，朝天而来，准备缠绕住这位勇敢的骑士。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] [fɪəs] [ɪm'breɪs] .
**whom it would have crushed to death in its fierce embrace .**
谁 它 会 有 碎 到 死亡 在 它是 凶猛的 拥抱 .

它本会用它凶猛的拥抱将它碾死。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['lenəd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli]
**But Saint Leonard drew his sword and prepared to engage in a deadly**
但 圣 伦纳德 画 他的 剑 和 准备 到 从事 在 一个 致命
['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .
**struggle with the monster .**
斗争 和 这 怪物 .

但圣伦纳德拔出剑，准备与怪物展开一场殊死搏斗。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [fɔːt] ,
**For three long days and nights they fought ,**
为了 三 长的 天 和 夜晚 他们 战斗 ,

他们战斗了整整三天三夜，

[ʌn'tɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [biːst] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
**until on the morning of the fourth day the evil beast lay wounded and dying**
直到 在 这 早晨 的 这 第四 天 这 邪恶的 兽 躺 受伤 和 垂死
[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] .
**at the feet of the victorious knight .**
在 这 脚 的 这 胜利者 骑士 .

直到第四天早上，那头邪恶的野兽才伤痕累累、奄奄一息地躺在胜利骑士的脚下。

[wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [hiː; hi] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm] [ɪts]
**With one stroke of his sword he severed the head of the snake from its**
和 一 中风 的 他的 剑 他 切断 这 头 的 这 蛇 从 它是
['bɒdi] ,
**body ,**
身体 ,

他一剑斩断了蛇头，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
**and then turned to retrace his steps towards the village he had left .**
和 然后 转向 到 回溯 他的 步骤 向 这 村庄 他 有 左边 .

然后他转身沿着原路返回他离开的村庄。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] [sneɪk] [hæd; həd] [səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn'hæbətənt]
**The dying shrieks of the fiery snake had so terrified the other evil inhabitants**
这 垂死 尖叫 的 这 火热 蛇 有 所以 恐惧 这 其他 邪恶的 居民
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['teɪkən] [flaɪt] ,
**of the forest that they had all taken flight ,**
的 这 森林 那 他们 有 全部 已采取 航班 ,

那条火蛇临死前的惨叫声吓坏了森林里其他邪恶的居民，它们全都逃走了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [heɪst] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz]
**most of them in their great haste falling headlong into the ocean on the shores**
最多 的 他们 在 他们的 伟大的 匆忙 坠落 一头扎 进入 这 海洋 在 这 海岸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .
**of the great forest .**
的 这 伟大的 森林 .

他们中的大多数人在匆忙之中一头栽进了大森林岸边的大海里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [blʌd] - [drɒps]
**But the knight had been sorely wounded in the fray and blood - drops**
但 这 骑士 有 到过 非常 受伤 在 这 磨损 和 血 - 滴
[mɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['fɒrɪst] .
**marked his way through the trackless forest .**
标记 他的 方式 通过 这 无轨 森林 .

但这位骑士在战斗中身负重伤，鲜血滴落，指引着他穿过茫茫森林的路。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sæŋk] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] ,
**At length he reached the village and sank , exhausted and senseless ,**
在 长度 他 达到 这 村庄 和 沉没 , 筋疲力尽的 和 无意义的 ,

他最终到达村庄后，筋疲力竭、失去知觉地沉了下去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɒtɪdʒ] .
**upon the steps of the nearest cottage .**
之上 这 步骤 的 这 最近的 小屋 .

在最近的小屋台阶上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**The villagers thought he had returned only to die , but after a time he opened his eyes ,**
这 村民们 想法 他 有 返回 仅有的 到 死 , 但 后 一个 时间 他 打开 他的 眼睛 ,

村民们以为他回来只是为了死去，但过了一段时间，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [teɪl] .
**and in a few days he was strong enough to tell his wondrous tale .**
和 在 一个 很少 天 他 曾是 强的 足够的 到 告诉 他的 奇妙的 故事 .

几天后，他就恢复了体力，能够讲述他这段奇妙的经历了。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
**Then , indeed , the villagers were filled with astonishment ,**
然后 , 的确 , 这 村民们 是 已填 和 惊讶 ,

村民们果然大吃一惊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] .
**and a party of them set off to see if the knight's story was true .**
和 一个 派对 的 他们 放 离开 到 看 如果 这 骑士的 故事 曾是 真的 .

于是他们中的一人出发去验证骑士的故事是否属实。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**To their great surprise , when they reached the borders of the forest ,**
到 他们的 伟大的 惊喜 , 什么时候 他们 达到 这 边界 的 这 森林 ,

令他们大吃一惊的是，当他们到达森林边缘时，

[ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [pɑːθ] [struːn] [wɪð] [pjʊə(r)] [waɪt] ['blɒsəmz] .
**there lay before them a sunlit path strewn with pure white blossoms .**
那里 躺 前 他们 一个 阳光照射 小路 散落的 和 纯的 白色的 花朵 .

他们面前是一条阳光普照的小路，路上铺满了纯白的花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːs] ,
**As they followed its winding course ,**
作为 他们 随后 它是 绕线 课程 ,

他们沿着蜿蜒的路线一路走去，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**they found that wherever the blood of the wounded knight had fallen ,**
他们 成立 那 无论 这 血 的 这 受伤 骑士 有 倒下 ,

他们发现，受伤骑士的鲜血洒落之处，

['lʌvli] " ['lɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] " [hæd; həd] [spræŋ] [ʌp] .
**lovely " Lilies of the Valley " had sprang up .**
迷人的 " 百合花 的 这 谷 " 有 弹簧 向上 .

美丽的铃兰开了。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
**On and on they went , until they came to the spot where the death - blow had been given .**
在 和 在 他们 去 , 直到 他们 来了 到 这 点 在哪里 这 死亡 - 吹 有 到过 给定 .

他们继续前行，直到来到了给予致命一击的地方。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [swi:t] ,
**The body of the hideous monster had disappeared , but all around , the sweet ,**
这 身体 的 这 可怕 怪物 有 消失 , 但 全部 大约 , 这 甜的 ,

那只丑陋怪物的尸体消失了，但周围却充满了甜蜜的气息。

['freɪgrənt] ['lɪliz] [gru:] [ɪn] ['lʌvli] ['klʌstəz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['taɪni] [belz] [keɪm] [swi:t] ['mju:zɪk] ,
**fragrant lilies grew in lovely clusters , and from their tiny bells came sweet music ,**
香 百合花 生长 在 迷人的 集群 , 和 从 他们的 微小的 铃铛 来了 甜的 音乐 ,

芬芳的百合花簇簇盛开，它们小小的铃铛里传出甜美的歌声。

[rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['vɪlɪdʒər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gʊd] ['əʊvə(r)] ['i:v(ə)l] ,
**repeating to the astonished villagers the story of the triumph of good over evil ,**
重复 到 这 惊讶 村民们 这 故事 的 这 胜利 的 好的 超过 邪恶的 ,

他向惊愕的村民们重述了正义战胜邪恶的故事。

[lʌv] ['əʊvə(r)] [heɪt] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [maɪt] .
**love over hate , right over might .**
爱 超过 恨 , 正确的 超过 可能 .

爱战胜恨，正义战胜强权。

[ə; eɪ] [feə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)]
**A FAIR PRISONER**
一个 公平的 囚犯

公正的囚犯

[ə; eɪ] [feə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)]
**A FAIR PRISONER**
一个 公平的 囚犯

公正的囚犯

" [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['flaʊə(r)]
**" The sweetest flower**
" 这 最甜美的 花

最甜美的花朵

[ðæt] [deks] [ðə; ði] ['gəʊldən] [brest] [ɒv; əv] [meɪ] .
**That decks the golden breast of May .**
那 甲板 这 金的 胸部 的 可能 .

那装点着五月的金色胸脯。

" — ['lɑ:ŋ,hɔ:rn] .
**" — Langhorne .**
" — 兰霍恩 .

——兰霍恩。

['əʊmi] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [twi:d] ,
**OME four or five hundred years ago there stood upon the banks of the River Tweed ,**
OME 四 或者 五 百 年 前 那里 站立 之上 这 银行 的 这 河 粗花呢 ,

四五百年前，在特威德河岸边矗立着一座建筑。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] .
**in Great Britain , a grand and stately castle .**
在 伟大的 英国 , 一个 盛大 和 庄严 城堡 .

在英国，一座宏伟壮丽的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪts] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [deɪ] [ænd; ənd]
**It was enclosed by high walls , and its gates were guarded day and**
它 曾是 内 经过 高的 墙壁 , 和 它是 大门 是 守卫 天 和
[naɪt] [baɪ]['səʊldʒəz] ,
**night by soldiers ,**
夜晚 经过 士兵 ,

它四周环绕着高墙，大门日夜都有士兵把守。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːlaɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] ,
**for these were warlike times , and an enemy might be lurking near ,**
为了 这些 是 好战 时代 , 和 一个 敌人 可能 是 潜伏 靠近 ,

因为那是战乱时期，敌人可能就潜伏在附近。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['oʊnərz] ['prɒpəti] .
**watching his opportunity to make a raid upon the owner's property .**
观看 他的 机会 到 制作 一个 袭击 之上 这 所有者的 财产 .

他伺机闯入屋主的房产。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ,
**At one corner of the castle was a high tower ,**
在 一 角落 的 这 城堡 曾是 一个 高的 塔 ,

城堡的一角耸立着一座高塔，

[ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] ,
**in the topmost chamber of which was imprisoned a beautiful maiden ,**
在 这 最顶层 房间 的 哪个 曾是 被监禁 一个 美丽的 少女 ,

最上面的房间里囚禁着一位美丽的少女，

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**the only daughter of the chieftain who owned the castle .**
这 仅有的 女儿 的 这 头目 WHO 拥有 这 城堡 .

城堡主人的独生女。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [stʊd] [ə'nʌðə(r)][grænd][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
**And not far away stood another grand old castle ,**
和 不是 远的 离开 站立 其他 盛大 老的 城堡 ,

不远处还矗立着另一座宏伟的古老城堡。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['greɪtɪst] ['enəmi] ,
**the lord of which was her father's greatest enemy ,**
这 主 的 哪个 曾是 她 父亲的 最 敌人 ,

这位领主是她父亲最大的敌人。

[huːz] ['əʊnli][sʌn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
**whose only son had dared to ask the maiden's hand in marriage .**
谁 仅有的 儿子 有 敢于 到 问 这 少女的 手 在 婚姻 .

他的独子竟敢向这位姑娘求婚。

['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃiːftənz] ['æŋgə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)]
**Very terrible to see was the chieftain's anger when his child confessed her**
非常 糟糕的 到 看 曾是 这 酋长的 愤怒 什么时候 他的 孩子 坦白 她
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
**love for the son of his enemy ;**
爱 为了 这 儿子 的 他的 敌人 ;

最可怕的是，当酋长的女儿向敌人的儿子表白时，酋长的愤怒之情溢于言表；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] , [ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ 'sjuːtə ] ,
**and since she would not give him up , or listen to the words of other suitors ,**
和 自从 她 会 不是 给 他 向上 , 或者 听 到 这 字 的 其他 求婚者 ,

因为她既不肯放弃他，也不肯听其他追求者的甜言蜜语，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [həʊld] [nəʊ]
**he shut her up in the turret - chamber , where she could hold no**
他 关闭 她 向上 在 这 炮塔 - 房间 , 在哪里 她 可以 抓住 不
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .
**communication with the outer world .**
沟通 和 这 外 世界 .

他把她关在炮塔的房间里，让她与外界完全隔绝。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðɪs] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [bɪd] [ðə; ði] ['meɪdn]
**Day after day this stern father climbed the steep staircase and bid the maiden**
天 后 天 这 船尾 父亲 攀登 这 陡 楼梯 和 出价 这 少女
[rɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
**renounce her love .**
放弃 她 爱 .

日复一日，这位严厉的父亲爬上陡峭的楼梯，命令少女放弃她的爱情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
**But the poor girl remained faithful , and continued a prisoner .**
但 这 贫穷的 女孩 剩余 忠实 , 和 持续 一个 囚犯 .

但可怜的女孩依然忠贞不渝，继续做着囚犯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ?
**And what of her lover ?**
和 什么 的 她 情人 ?

那么她的情人呢？

[hæd; həd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
**Had he deserted her ?**
有 他 荒凉的 她 ?

他抛弃她了吗？

[nəʊ] [ɪn'diːd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bɪzi]
**No indeed ; he thought of her day and night , and was busy**
不 的确 ; 他 想法 的 她 天 和 夜晚 , 和 曾是 忙碌的
['fɔːmɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
**forming plans for her escape .**
成型 计划 为了 她 逃脱 .

的确如此；他日夜思念着她，忙着为她制定逃跑计划。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]
**In the disguise of a peddler he came to offer his wares for sale at**
在 这 伪装 的 一个 小贩 他 来了 到 提供 他的 商品 为了 销售 在
[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,
**the castle ,**
这 城堡 ,

他乔装成小贩来到城堡兜售货物。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [gɪfts] [hiː; hi] [ braib ] [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd]
**and by means of rich gifts he bribed the maid who waited upon his betrothed**
和 经过 方法 的 富有的 礼物 他 受贿 这 女佣 WHO 等待 之上 他的 未婚妻
[tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['sɪlkən] [kɔːd] ,
**to convey to her a stout silken cord ,**
到 传达 到 她 一个 肥硕 丝 绳索 ,

他用贵重的礼物贿赂了侍奉他未婚妻的女仆，让她送来一根结实的丝绳。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] - ['wɪndəʊ] .
**by which she should descend from the turret - window .**
经过 哪个 她 应该 下降 从 这 炮塔 - 窗户 .

她应该由此从塔楼窗口下来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['hɔːsɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ,
**There he would await her , with horses , outside the castle walls ,**
那里 他 会 等待 她 , 和 马匹 , 外部 这 城堡 墙壁 ,

他会带着马匹在城堡外等她。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wedɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
**and together they would ride to the nearest church and be wedded without delay .**
和 一起 他们 会 骑 到 这 最近的 教会 和 是 已婚 没有 延迟 .

然后他们会一起骑马去最近的教堂，立即举行婚礼。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [keɪm] .
**At last the appointed day came .**
在 最后的 这 任命 天 来了 .

终于，约定的日子到了。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['meɪdn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['sɪgnəl] ,
**In the gathering twilight the maiden saw her lover's signal ,**
在 这 采集 暮 这 少女 锯 她 恋人的 信号 ,

暮色渐浓时，少女看到了爱人的信号。

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] .
**and fastening the cord to the bars of the window she began the perilous descent .**
和 紧固 这 绳索 到 这 酒吧 的 这 窗户 她 开始 这 危险的 下降 .

她将绳子系在窗户的栏杆上，开始了危险的下降。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [peə(r)] !
**But , alas , for the hopes of the youthful pair !**
但 , 唉 , 为了 这 希望 的 这 青春 一对 !

但是，唉，这对年轻夫妇的希望破灭了！

['meɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] ,
**Making too great haste to accomplish her descent ,**
制作 也 伟大的 匆忙 到 完成 她 下降 ,

她下山的速度太快了，

[hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [hændz] [mɪst] [ðeə(r)] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] , [bruːzd] ,
**her trembling hands missed their hold of the ropes and she fell , bruised ,**
她 发抖 双手 错过 他们的 抓住 的 这 绳索 和 她 跌倒 , 瘀伤 ,

她颤抖的双手没能抓住绳子，摔了下来，身上多处擦伤。

['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'ləʊ] .
**bleeding , and dying , into the courtyard below .**
出血 , 和 垂死 , 进入 这 庭院 以下 .

鲜血淋漓，垂死挣扎，倒在了下面的庭院里。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] :
**Then in the words of an old song :**
然后 在 这 字 的 一个 老的 歌曲 :

用一首老歌的歌词来说：

" [lʌv] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [diːd] ,
" Love in pity to the deed ,
" 爱 在 遗憾 到 这 契据 ,

“以怜悯之心去爱，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['lʌkləs] [spiːd] ,
And her loving luckless speed ,
和 她 爱 倒霉的 速度 ,

还有她那令人心碎却又无比快速的速度，

[twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [plɑːnt][wiː; wi][kɔːl]
Twined her to this plant we call
缠绕 她 到 这 植物 我们 称呼

将她缠绕在这种我们称之为植物的植物上

[naʊ] [ðə; ði] - ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . -
Now the ' Flower of the Wall . '
现在 这 - 花 的 这 墙 . -

现在是“墙上的花”。

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [ə'pɒn][əʊld] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ nuk ] [ænd; ənd] [ 'kræni ] [ɒv; əv]
" And ever since , upon old walls , and in the nooks and crannies of
" 和 曾经 自从 , 之上 老的 墙壁 , 和 在 这 角落 和 缝隙 的
['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] ,
ruined buildings ,
毁坏 建筑物 ,

“从那时起，在古老的墙壁上，在废墟建筑的角落和缝隙里，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['wɔːlflaʊə(r)] [hæv; həv] [bluːmd] ,
the golden wallflowers have bloomed ,
这 金的 壁花 有 盛开 ,

金丝桃花盛开了，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ðeə(r)]['stɔːri][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [lʌv] .
filling the air with fragrance as they tell their story of faithful love .
填充 这 空气 和 香味 作为 他们 告诉 他们的 故事 的 忠实 爱 .

他们一边讲述着忠贞的爱情故事，一边让空气中弥漫着芬芳。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['trævələ]
THE UNGRATEFUL TRAVELER
这 忘恩负义 游客

忘恩负义的旅行者

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['trævələ]
THE UNGRATEFUL TRAVELER
这 忘恩负义 游客

忘恩负义的旅行者

" [ðæt] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
" That blue and bright - eyed flow'ret of the brook ,
" 那 蓝色的 和 明亮的 - 眼睛 流 的 这 溪 ,

“溪边那朵蓝色的、明亮的小花，

[hoʊps] ['dʒent(ə)l][dʒem] , [ðə; ði] [swiːt] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] .
Hope's gentle gem , the sweet forget - me - not .
希望 温和的 宝石 , 这 甜的 忘记 - 我 - 不是 .

希望的温柔宝石，甜美的勿忘我。

" — ['kəʊlərɪdʒ] .
" — Coleridge .
" — 柯尔律治 .

——柯尔律治。

[ˌɛnˌsiː'iː][ə; eɪ] ['wɪəri] ['trævələ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd]
**NCE a weary traveler , wandering alone on the steep side of a bare and**
神经化学 一个 厌倦 游客 , 漫游 独自的 在 这 陡 边 的 一个 裸 和
['desələt] ['maʊntən] ,
**desolate mountain ,**
荒凉 山 ,

NCE 一位疲惫的旅人，独自一人在光秃秃、荒凉的山坡上徘徊。

[keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
**came unexpectedly upon a tiny stream of water trickling down between the rocks .**
来了 不料 之上 一个 微小的 溪流 的 水 涓涓细流 向下 之间 这 岩石 .

无意间发现一条细小的溪流从岩石缝隙间缓缓流下。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [glen] ,
**Following its course down the mountain side , he entered a wooded glen ,**
下列的 它是 课程 向下 这 山 边 , 他 进入 一个 树木繁茂的 格伦 ,

他沿着山坡向下走，进入了一个树木繁茂的山谷。

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [grɑːs] ,
**where the banks of the stream were covered with green grass ,**
在哪里 这 银行 的 这 溪流 是 涵盖 和 绿色的 草 ,

溪岸边长满了绿草，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ i'spai ] [ðə; ði] [swiːt] [bluː] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)] .
**among which he suddenly espied the sweet blue blossoms of a tiny flower .**
之中 哪个 他 突然 窥视 这 甜的 蓝色的 花朵 的 一个 微小的 花 .

他突然在其中瞥见了一朵小花的甜美蓝色花朵。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [hæd; həd] [leɪn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['kʌntri] ,
**For many days his path had lain across a rough and rugged country ,**
为了 许多 天 他的 小路 有 莱恩 穿过 一个 粗糙的 和 崎岖 国家 ,

多日以来，他一直跋涉在崎岖不平的土地上。

[weə(r)] [nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][stɑː(r)] - [laɪk] ['blɒsəm] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
**where no blade of grass or star - like blossom greeted his coming ,**
在哪里 不 刀刃 的 草 或者 星星 - 喜欢 开花 问候 他的 未来 ,

那里没有一根小草，也没有一朵星状的花朵迎接他的到来，

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['iːgəli] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][taɪd]
**so now he eagerly gathered a handful of the pale blue flowers and tied**
所以 现在 他 急切地 聚集 一个 少数 的 这 苍白 蓝色的 花朵 和 系
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
**them for safety to the handle of his staff .**
他们 为了 安全 到 这 处理 的 他的 职员 .

于是，他兴高采烈地摘了一把淡蓝色的花朵，为了安全起见，把它们绑在了手杖的把手上。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɔːweɪ]
**Then as he turned to continue his way he saw before him a great doorway**
然后 作为 他 转向 到 继续 他的 方式 他 锯 前 他 一个 伟大的 门口
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
**in the rock ,**
在 这 岩石 ,

然后，当他转身继续前行时，他看到面前的岩石上有一个巨大的门洞。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
**which opened to him of its own accord .**
哪个 打开 到 他 的 它是 自己的 符合 .

它自行向他敞开了。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm] ,
**Entering , he found himself in a magnificent home ,**
进入 , 他 成立 他自己 在 一个 壮丽 家 ,

他走进去，发现自己置身于一座宏伟的宅邸之中。

[weə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] [leɪ] [hiːps] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] — [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,
**where around him on every side lay heaps of treasure — gold , silver ,**
在哪里 大约 他 在 每一个 边 躺 堆积如山 的 宝藏 — 金子 , 银 ,

他周围到处都是堆积如山的财宝——黄金、白银、

---

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['reɪmənt] — [waɪl] ['feəri] ['vɔɪsɪz] [bɪd] [hɪm] [help] [hɪm'self] .
**and rich raiment — while fairy voices bid him help himself .**
和 富有的 服饰 — 尽管 仙女 声音 出价 他 帮助 他自己 .

以及华丽的衣裳——同时仙女的声音怂恿他随意享用。

---

['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " [lʌk] - ['flaʊəz] " [wɪtʃ] [hiː; hi]
**Hastily throwing aside his staff , and with it the " luck - flowers " which he**
草草 投掷 旁边 他的 职员 , 和 和 它 这 " 运气 - 花朵 " 哪个 他
[hæd; həd] ['gæðəd] ,
**had gathered ,**
有 聚集 ,

他匆忙扔掉手中的拐杖，连同他采摘的“吉祥花”也一起扔掉了。

---

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,
**he filled his pockets with jewels ,**
他 已填 他的 口袋 和 珠宝 ,

他把口袋装满了珠宝，

---

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [tɜːnd]
**and taking as much treasure as he could carry in his arms he turned**
和 采取 作为 很多 宝藏 作为 他 可以 携带 在 他的 武器 他 转向
[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [steps] .
**to retrace steps .**
到 回溯 步骤 .

他抱着能抱得动的所有财物，转身往回走。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] !
**As he did so , a sweet voice sounded in his ear , crying , " Forget - me - not !**
作为 他 做过 所以 , 一个 甜的 嗓音 听起来 在 他的 耳朵 , 哭泣 , " 忘记 - 我 - 不是 !

就在这时，一个甜美的声音在他耳边响起，哭喊着：“勿忘我！”

---

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] !
**Forget - me - not !**
忘记 - 我 - 不是 !

勿忘我！

---

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['trævələ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tiː] [ðə; ði] [kraɪ] ,
**" But the ungrateful traveler paid no attention t the cry ,**
" 但 这 忘恩负义 游客 有薪酬的 不 注意力 t 这 哭 ,

但那忘恩负义的旅人对呼救声置若罔闻。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [həʊm] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
**and as he left the home the great door closed behind him with a crash .**
和 作为 他 左边 这 家 这 伟大的 门 关闭 在后面 他 和 一个 碰撞 .

他离开家时，身后的大门砰的一声关上了。

---

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bliːk] ['maʊntən] [saɪd] .
**Instantly he found himself once more upon the bleak mountain side .**
即刻 他 成立 他自己 一次 更多的 之上 这 苍凉 山 边 .

他瞬间发现自己又回到了荒凉的山坡上。

---

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['griːdɪli] [kə'lektɪd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
**The treasure which he had so greedily collected vanished from his grasp .**
这 宝藏 哪个 他 有 所以 贪婪地 集 消失了 从 他的 抓牢 .

他贪婪地积攒的财富从他手中消失了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [wɪð]
**Not even his staff remained to him , for he had left it behind with**
不是 甚至 他的 职员 剩余 到 他 , 为了 他 有 左边 它 在后面 和
[ðə; ði] " [lʌk] - ['flaʊəz] .
**the " luck - flowers .**
这 " 运气 - 花朵 .

连他的法杖也没留给他，因为他把它和"幸运花"一起留在了那里。

---

" [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði]
**" Then full of grief and disappointment , he continued his journey across the**
" 然后 满的 的 悲伤 和 失望 , 他 持续 他的 旅行 穿过 这
['ləʊnli] ['maʊntən] ;
**lonely mountain ;**
孤独 山 ;

"然后，他满怀悲伤和失望，继续穿越这座孤山的旅程；

---

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs]
**but though he sought it far and near he never again found the precious**
但 尽管 他 寻求 它 远的 和 靠近 他 绝不 再次 成立 这 宝贵的
" [lʌk] - ['flaʊə(r)] ,
**" luck - flower ,**
" 运气 - 花 ,

但他无论走远还是近地寻找，都再也没有找到那朵珍贵的"幸运花"。

---

" [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [keɪv] .
**" without which he could not gain an entrance to the fairy cave .**
" 没有 哪个 他 可以 不是 获得 一个 入口 到 这 仙女 洞穴 .

没有它，他就无法进入仙女洞。

---

[ðʌs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtjuːd] ['pʌnɪʃt] ;
**Thus was his ingratitude punished ;**
因此 曾是 他的 忘恩负义 受到惩罚 ;

因此，他的忘恩负义受到了惩罚；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ['grəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['les(ə)n]
**and the sweet forget - me - not growing by the river - side contains a lesson**
和 这 甜的 忘记 - 我 - 不是 生长 经过 这 河 - 边 包含 一个 课
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**for all who gather it ,**
为了 全部 WHO 收集 它 ,

河边盛开的勿忘我，蕴含着给所有采摘它的人的启示。

---

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] " [greɪt] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [gɪfts] .
**bidding them ever remember the " Great Giver of all Good Gifts .**
投标 他们 曾经 记住 这 " 伟大的 赠予者 的 全部 好的 礼物 .

嘱咐他们永远铭记"一切美好恩赐的伟大赐予者"。

---

" [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
**" THE STAR OF BETHLEHEM**
" 这 星星 的 伯利恒

伯利恒之星

---

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['beθlɪhem]
**THE STAR OF BETHLEHEM**
这 星星 的 伯利恒

伯利恒之星

---

" [stɑːz] , [ðæt] [ɪn] ['ɜːrθs] ['fɜːməmənt] [duː; də] [ʃaɪn] .
**" Stars , that in earth's firmament do shine .**
" 星星 , 那 在 地球的 苍穹 做 闪耀 .

"繁星，在地球的苍穹中闪耀。"

" — ['lɒŋˌfeləʊ] .
**" — Longfellow .**
" — 朗费罗 .

——朗费罗

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli][mæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
**A GOOD and holy man sat down to rest one evening beneath the shade of**
一个 好的 和 圣 男人 卫星 向下 到 休息 一 晚上 下面 这 阴影 的
[ðə; ði][pɑːm] - [triː] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['iːstən] ['kʌntri] ,
**the palm - tree in a far Eastern country ,**
这 棕榈 - 树 在 一个 远的 东 国家 ,

一天傍晚，一位善良虔诚的男子在远东某国的一棵棕榈树荫下坐下休息。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .
**far away from home and friends .**
远的 离开 从 家 和 朋友们 .

远离家乡和朋友。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] ,
**The sun was sinking in the west , the air was hot and sultry ,**
这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 , 这 空气 曾是 热的 和 闷热 ,

太阳西沉，空气闷热潮湿。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [gruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] .
**and all around him grew strange and wondrous plants and flowers .**
和 全部 大约 他 生长 奇怪的 和 奇妙的 植物 和 花朵 .

他周围长满了奇特而美丽的植物和花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
**It was a beautiful land , but the stranger's heart was sad within him .**
它 曾是 一个 美丽的 土地 , 但 这 陌生人的 心 曾是 伤心 之内 他 .

那是一个美丽的地方，但陌生人的内心却充满悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld][fɑː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**He had traveled far in order to carry the story of " Jesus and His**
他 有 旅行 远的 在 命令 到 携带 这 故事 的 " 耶稣 和 他的
[lʌv] " ['ɪntuː] ['hiːðn] [lændz] ,
**love " into heathen lands ,**
爱 " 进入 异教徒 土地 ,

他远道而来，只为将“耶稣和他的爱”的故事带到异教徒的土地上。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɔːls] ['prɒfɪt] , " [nʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
**but here , among the followers of the " false prophet , " none would listen to**
但 这里 , 之中 这 追随者 的 这 " 错误的 先知 , " 没有任何 会 听 到
[hɪz; ɪz] [teɪl] .
**his tale .**
他的 故事 .

但是在这里，在“假先知”的追随者中，没有人愿意听他讲述他的故事。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] ,
**Even now as he sat beneath the palm - tree ,**
甚至 现在 作为 他 卫星 下面 这 棕榈 - 树 ,

即使现在他坐在棕榈树下，

[ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [mɒsks] [ gliːm ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
**the spires of the Mohammedan mosques gleamed white in the distance ,**
这 尖塔 的 这 穆罕默丹 清真寺 闪闪发光 白色的 在 这 距离 ,

远处，清真寺的尖顶闪耀着白光。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)]
**and he could hear the voices of the priests as they chanted their**
和 他 可以 听到 这 声音 的 这 神父 作为 他们 吟诵 他们的
['iːvnsɒŋ] .
**evensong .**
晚祷 .

他能听到祭司们吟唱晚祷歌的声音。

" [haʊ] ['evə(r)][kæn; kən][ai] [sɜːv] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] !
**" How ever can I serve my Master in such a land as this !**
" 如何 曾经 能 我 服务 我的 掌握 在 这样的 一个 土地 作为 这 !

"然而，在这片土地上，我怎能侍奉我的主人呢！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['həʊli][mæn] .
**" exclaimed the holy man .**
" 惊呼 这 圣 男人 .

"圣人惊呼道。"

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ siːm ] [tuː; tə] [bruːd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'həʊli] ['ɪnfluəns] ;
**" All around me seems to brood the spell of an unholy influence ;**
" 全部 大约 我 似乎 到 幼虫 这 拼写 的 一个 不圣洁的 影响 ;

"我周围的一切都仿佛笼罩着一种邪恶的影响；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['hiːðn] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] .
**even the very flowers have taken part in heathen rites and ceremonies .**
甚至 这 非常 花朵 有 已采取 部分 在 异教徒 仪式 和 仪式 .

甚至连花朵都参与了异教的仪式和庆典。

" [help] [ˌem 'iː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz]
**" Help me , Lord , for I am very weak , " and the stranger bowed his**
" 帮助 我 , 主 , 为了 我 是 非常 虚弱的 , " 和 这 陌生人 鞠躬 他的
[hed] [ɪn] [preə(r)] .
**head in prayer .**
头 在 祷告 .

"主啊，请帮助我，因为我非常虚弱，"陌生人低下头祈祷。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,
**Just then a thrill of hope and joy passed through his sinking heart ,**
只是 然后 一个 刺激 的 希望 和 喜悦 通过了 通过 他的 下沉 心 ,

就在这时，一丝希望和喜悦涌上了他那颗低垂的心脏。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][stɑː(r)] - [laɪk]
**for there in the green grass at his feet were the familiar star - like**
为了 那里 在 这 绿色的 草 在 他的 脚 是 这 熟悉的 星星 - 喜欢
['blɒsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][plɑːnt] .
**blossoms of a tiny plant .**
花朵 的 一个 微小的 植物 .

因为在他脚下的绿草丛中，盛开着一种小植物熟悉的星状花朵。

" [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] " [men] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
**" The Star of Bethlehem " men call it ,**
" 这 星星 的 伯利恒 " 男人 称呼 它 ,

人们称它为"伯利恒之星"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wɪtʃ] ,
**because of its resemblance to the bright messenger from heaven which ,**
因为 的 它是 相似 到 这 明亮的 信使 从 天堂 哪个 ,
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**years ago ,**
年 前 ,

因为它与多年前来自天堂的明亮使者相似，

[led][ðə; ði] [ˈʃepədz] [ɒv; əv] [ˈbeθlɪhem] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈseɪvjə(r)] .
**led the shepherds of Bethlehem to the birthplace of the infant Saviour .**
引领 这 牧羊人 的 伯利恒 到 这 出生地 的 这 婴儿 救主 .

带领伯利恒的牧羊人来到婴孩救主的诞生地。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrævələ] [ˈgæðəd] [ɪts][pjʊə(r)] [waɪt]
**And many and many times had the traveler gathered its pure white**
和 许多 和 许多 时代 有 这 游客 聚集 它是 纯的 白色的
[ˈblɔsəmz] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
**blossoms beside his own cottage door ,**
花朵 旁 他的 自己的 小屋 门 ,

这位旅人曾多次在自家小屋门前采摘它纯白的花朵，

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgrəʊɪŋ] [kənˈtentɪdli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**and now , as he saw it growing contentedly beneath the shadow of those**
和 现在 , 作为 他 锯 它 生长 心满意足地 下面 这 阴影 的 那些
[ˈpeɪgən][plɑːnts] ,
**pagan plants ,**
异教徒 植物 ,

而现在，当他看到它在那些异教植物的荫蔽下欣欣向荣地生长时，

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] .
**his soul was filled with fresh courage .**
他的 灵魂 曾是 已填 和 新鲜的 勇气 .

他心中充满了新的勇气。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [bɜːθ] ,
**Here in a strange land the little flower told the story of the Saviour's birth ,**
这里 在 一个 奇怪的 土地 这 小的 花 讲述 这 故事 的 这 救世主的 出生 ,

在这片陌生的土地上，一朵小花讲述了救世主诞生的故事。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][həʊp] [əˈraʊnd] .
**and its presence seemed to shed a ray of light and hope around .**
和 它是 在场 似乎 到 棚 一个 射线 的 光 和 希望 大约 .

它的存在似乎给周围带来了一丝光明和希望。

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθ(ə)nd] , [ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
**Cheered and strengthened , the holy man went on his way ,**
欢呼 和 加强 , 这 圣 男人 去 在 他的 方式 ,

圣人精神振奋，信心倍增，继续上路了。

[ˈredi] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
**ready once more to fulfil his labor of love ,**
准备好 一次 更多的 到 实现 他的 劳动 的 爱 ,

他再次准备投入到他热爱的事业中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] [hɪə(r)] .
**and to proclaim the good tidings of salvation to all who would hear .**
和 到 宣布 这 好的 消息 的 救恩 到 全部 WHO 会 听到 .

并向所有愿意听的人宣扬救恩的好消息。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [gɪft]
**THE ANGEL'S GIFT**
这 天使的 礼物

天使的礼物

[ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [gɪft]
**THE ANGEL'S GIFT**
这 天使的 礼物

天使的礼物

" [rəʊz] !
" Rose !
" 玫瑰 !

“玫瑰！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)]
thou art the sweetest flower
你 艺术 这 最甜美的 花

你是最甜美的花朵

[ðæt] ['evə(r)] [dræŋk] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['ʃaʊə(r)] .
That ever drank the amber shower .
那 曾经 喝 这 琥珀色 淋浴 .

曾经畅饮过琥珀色雨水的人。

" — [mɔːr] .
" — Moore .
" — 摩尔 .

——摩尔。

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
ORE than a thousand years ago , in the city of Bethlehem ,
矿石 比 一个 千 年 前 , 在 这 城市 的 伯利恒 ,

一千多年前，在伯利恒城，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [diːdz] ,
a gentle maiden was accused by her enemies of wicked deeds ,
一个 温和的 少女 曾是 被告 经过 她 敌人 的 邪恶 契约 ,

一位温柔的少女被她的敌人诬陷犯有邪恶的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] .
for which she was condemned to die .
为了 哪个 她 曾是 谴责 到 死 .

因此她被判处死刑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] ,
But the maiden was innocent ; and as she was led out to be burned ,
但 这 少女 曾是 清白的 ; 和 作为 她 曾是 引领 出去 到 是 烧伤 ,

但这位少女是无辜的；当她被带出去烧死时，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
she prayed to God to prove her innocence .
她 祈祷 到 上帝 到 证明 她 无辜 .

她向上帝祈祷，求神证明自己的清白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fægət] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
Then she was tied to the stake , and the faggots around her were set on fire ,
然后 她 曾是 系 到 这 赌注 , 和 这 同性恋 大约 她 是 放 在 火 ,

然后她被绑在火刑柱上，周围的柴堆被点燃。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] ,
but to the astonishment of the bystanders they would not burn ,
但 到 这 惊讶 的 这 旁观者 他们 会 不是 烧伤 ,

但令旁观者惊讶的是，它们并没有被烧死。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [aʊt] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] [wɒz; wəz]
**and as the flames died out the stake to which the innocent maid was**
和 作为 这 火焰 死亡 出去 这 赌注 到 哪个 这 清白的 女佣 曾是

['fɑːsənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [triː] ,
**fastened became a tree ,**
系紧 成为 一个 树 ,

火焰熄灭后，绑着无辜少女的木桩变成了一棵树。

['beərɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
**bearing red and white roses .**
轴承 红色的 和 白色的 玫瑰 .

带有红白玫瑰图案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 魔法城堡：花之国童话(The Enchanted Castle A Book of Fairy Tales )
## 第2/2页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]['rəʊzɪz]['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ɜːθ] , [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
**They were the first roses ever seen on earth , said the people ,**
他们 是 这 第一的 玫瑰 曾经 已见 在 地球 ， 说 这 人们 ，

人们说，这是地球上最早出现的玫瑰。

[ænd; ənd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊəz] [biːn] [siːn] .
**and never before had such lovely flowers been seen .**
和 绝不 前 有 这样的 迷人的 花朵 到过 已见 .

此前从未见过如此美丽的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
**It is said that not long after the angel who takes care of the flowers in God's beautiful garden ,**
它 是 说 那 不是 长的 后 这 天使 WHO 需要 关心 的 这 花朵 在 神的 美丽的 花园 ，

据说，在上帝美丽花园里照料花朵的天使去世后不久，

['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [djuː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,
**sprinkling them with dew in the early morn ,**
洒 他们 和 露 在 这 早期的 早晨 ，

清晨，让露水洒在它们身上。

[fel] [ə'sliːp] [wʌn] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] [triː] .
**fell asleep one warm summer day beneath the shade of a rose tree .**
跌倒 睡着了 一 温暖的 夏天 天 下面 这 阴影 的 一个 玫瑰 树 .

在一个温暖的夏日，我在一棵玫瑰树荫下睡着了。

[ə'weɪkɪŋ] [rɪ'freʃt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
**Awaking refreshed , she turned to the tree , saying , " My beautiful child ,**
觉醒 焕然一新 ， 她 转向 到 这 树 ， 说 ， " 我的 美丽的 孩子 ，

她醒来后神清气爽，转向那棵树，说道：“我美丽的孩子，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuːl] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] - ['sentɪd] ['brɑːntʃɪz] ?
**how can I reward thee for the cool shelter of thy sweet - scented branches ?**
如何 能 我 报酬 你 为了 这 凉爽的 庇护所 的 你的 甜的 - 香味 分支 ?

我该如何报答你芬芳枝条带来的清凉庇护?

" [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [rɪ'plaɪd] , " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**" And the rose replied , " They call me the most beautiful of flowers .**
" 和 这 玫瑰 回复 ， " 他们 称呼 我 这 最多 美丽的 的 花朵 .

玫瑰回答说：“人们称我为最美丽的花朵。”

[meɪk] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lʌvli] [stɪl] ,
**Make me , I pray thee , even more lovely still ,**
制作 我 ， 我 祈祷 你 ， 甚至 更多的 迷人的 仍然 ，

求你让我变得更加美丽，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðaɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**if it be in thy power to do so .**
如果 它 是 在 你的 力量 到 做 所以 .

如果你有能力这样做的话。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][sɒft] [griːn] [mɒs] ,
**" Then the angel covered her with a coat of soft green moss ,**
" 然后 这 天使 涵盖 她 和 一个 外套 的 柔软的 绿色的 苔藓 ，

“然后天使用柔软的绿色苔藓给她披上了一件外套，

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [mait] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
**wherein she might hide her blushing face from the gaze of the passers - by .**
其中 她 可能 隐藏 她 脸红 脸 从 这 目光 的 这 过路人 - 经过 .

她或许可以借此掩饰自己羞红的脸，不让路人看到。

[naʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
**Now the rose is beloved by all the birds , especially by the nightingale ,**
现在 这 玫瑰 是 心爱 经过 全部 这 鸟类 , 尤其 经过 这 夜莺 ,

现在，玫瑰深受所有鸟类的喜爱，尤其是夜莺。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
**the sweetest singer of them all .**
这 最甜美的 歌手 的 他们 全部 .

他是所有歌手中最甜美的一位。

[səʊ] [greɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ðəʊ] " . . .
**So great is his love that though " . . .**
所以 伟大的 是 他的 爱 那 尽管 " . . .

他的爱如此伟大，以至于......

[rɪtʃ] [ðə; ði] [spɒt]
**rich the spot**
富有的 这 点

富人区

[wɪð] ['evri] ['flaʊə(r)] [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz] [gɒt] ,
**With every flower this earth has got ,**
和 每一个 花 这 地球 有 得到 ,

地球上的每一朵花，

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
**What is it to the nightingale**
什么 是 它 到 这 夜莺

对夜莺来说，那又是什么呢？

[ɪf] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] [ɪz] [nɒt] ?
**If there his darling rose is not ?**
如果 那里 他的 亲爱的 玫瑰 是 不是 ?

如果他心爱的玫瑰不在那里呢？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
**" It is said that when King Solomon , the wisest of kings , was reigning ,**
" 它 是 说 那 什么时候 国王 所罗门 , 这 最明智的 的 国王 , 曾是 统治 ,

据说，在最睿智的君王所罗门统治时期，

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
**the birds of the air came to him one day and told him that they could not**
这 鸟类 的 这 空气 来了 到 他 一 天 和 讲述 他 那 他们 可以 不是
[sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
**sleep at night because of the weeping of the nightingale .**
睡觉 在 夜晚 因为 的 这 哭泣 的 这 夜莺 .

有一天，空中的鸟儿们来到他面前，告诉他，由于夜莺的哭泣，它们晚上无法入睡。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wiːp] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
**" But why do you weep ? " inquired the King of the nightingale .**
" 但 为什么 做 你 哭泣 ? " 询问 这 国王 的 这 夜莺 .

“可是你为何哭泣呢？”夜莺之王问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [rɪ'plaɪd] , " [wʌns] [ai][wɒz; wəz] [dʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**And the bird replied , " Once I was dumb , but the rose taught me to**
和 这 鸟 回复 , " 一次 我 曾是 哑的 , 但 这 玫瑰 教授 我 到
[sɪŋ] ,
**sing ,**
唱歌 ,

鸟儿回答说："我曾经是个哑巴，但玫瑰教会了我唱歌。"

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdli] ['hændld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz]
**and now I cannot bear to see her rudely handled and her petals**
和 现在 我 不能 熊 到 看 她 粗鲁地 处理 和 她 花瓣
[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] .
**crushed beneath the foot of man .**
碎 下面 这 脚 的 男人 .

现在我无法忍受看到她被粗暴对待，她的花瓣被男人的脚踩碎。

---

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['freɪgrənt][rəʊz][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ,
**" And indeed the fragrant rose is worthy of our love ,**
" 和 的确 这 香 玫瑰 是 值得 的 我们的 爱 ,

"芬芳的玫瑰的确值得我们喜爱。"

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [gɪfts][tuː; tə][ˌjuː 'es]
**for it is among the most beautiful of our Heavenly Father's gifts to us**
为了 它 是 之中 这 最多 美丽的 的 我们的 天上 父亲的 礼物 到 我们
.
**.**
.

因为这是我们天父赐予我们的最美好的礼物之一。

---

[ðə; ði] ['həʊli] [heɪ]
**THE HOLY HAY**
这 圣 干草

圣草

---


[ðə; ði] ['həʊli] [heɪ]
**THE HOLY HAY**
这 圣 干草

圣草


---

" ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
**" Little deeds of kindness ,**
" 小的 契约 的 仁慈 ,

"微小的善举，

---

['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
**Little words of love ,**
小的 字 的 爱 ,

几句爱的话语，

---

[meɪk] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [æn; ən] ['iːdn]
**Make our earth an Eden**
制作 我们的 地球 一个 伊甸园

把我们的地球变成伊甸园

---

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
**Like the heaven above .**
喜欢 这 天堂 多于 .

就像天上的天空一样。

---

" — ['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] .
**" — Dr . Brewer .**
" — 博士 . 酿酒师 .

——布鲁尔博士。

[lmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

**LMOST two thousand years ago the infant Jesus was laid to sleep in the**

几乎 二 千 年 前 这 婴儿 耶稣 曾是 铺设 到 睡觉 在 这

['meɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['beθlɪhem] .

**manger of the inn at Bethlehem .**

马槽 的 这 客栈 在 伯利恒 .

将近两千年前，婴孩耶稣被安放在伯利恒客栈的马槽里安睡。

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ɒv; əv] [freʃ] , [swiːt] [heɪ] ,

**His bed was of fresh , sweet hay ,**

他的 床 曾是 的 新鲜的 , 甜的 干草 ,

他的床铺是新鲜香甜的干草。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɔːl]

**among which were some fragments of a little plant which had grown all**

之中 哪个 是 一些 片段 的 一个 小的 植物 哪个 有 生长 全部

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

**unnoticed among the grass .**

未被察觉 之中 这 草 .

其中还夹杂着一些生长在草丛中的小植物碎片，它们一直无人察觉。

[ɪn]['wʌndə(r)][ðə; ði]['taɪni] [wiːd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] "

**In wonder the tiny weed listened to the song of the angels as they sang "**

在 想知道 这 微小的 杂草 听着 到 这 歌曲 的 这 天使 作为 他们 唱 "

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kærəl]['evə(r)] [hɜːd] " ;

**the sweetest carol ever heard " ;**

这 最甜美的 颂歌 曾经 听到 " ;

这株小小的杂草惊奇地聆听着天使们的歌声，他们唱着"有史以来最甜美的颂歌"；

[ɪn]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

**in wonder it saw the precious gifts offered by the wise men and heard the**

在 想知道 它 锯 这 宝贵的 礼物 提供 经过 这 明智的 男人 和 听到 这

['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

**praises of the shepherds who had found their Saviour .**

赞扬 的 这 牧羊人 WHO 有 成立 他们的 救主 .

它惊奇地看到智者们献上的珍贵礼物，听到找到救世主的牧羊人的赞美之词。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][tuː; tə]

**" There must be something I can do , " whispered the little flower to**

" 那里 必须 是 某物 我 能 做 , " 低声说道 这 小的 花 到

[ɪt'self] ,

**itself ,**

本身 ,

"我一定能做点什么，"小花喃喃自语道。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['dʒentli] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

**and presently the pretty pink blossoms opened and gently twined themselves into**

和 目前 这 漂亮的 粉色的 花朵 打开 和 轻轻地 缠绕 他们自己 进入

[ə; eɪ] [kraʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [hed] .

**a crown around the baby head .**

一个 王冠 大约 这 婴儿 头 .

随后，美丽的粉红色花朵绽放，轻轻地缠绕成一顶花冠，环绕在婴儿的头上。

[sʌm; səm] ['trævələz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] " - [tɪz]['həʊli] [heɪ] ,

**Some travelers standing near exclaimed " ' Tis Holy Hay ,**

一些 旅行者 常设 靠近 惊呼 " - 的 圣 干草 ,

附近一些旅行者惊呼："这是圣草！"

" [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['prɪti] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [seɪnt] - [fɔɪn] ;

**" and ever since the pretty blossoms have borne the name of " Saint - foin ;**

" 和 曾经 自从 这 漂亮的 花朵 有 出生 这 姓名 的 " 圣 - foin ;

从那时起，这些美丽的花朵就被称为"圣福因"。

" [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪə(r)] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
**" and ever as they reappear , year by year ,**
" 和 曾经 作为 他们 再现 , 年 经过 年 ,

而且它们年复一年地再次出现，

---

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [ðæt] ['iːv(ə)n]
**in the fields and meadows they remind the little ones of that land that even**
在 这 字段 和 草地 他们 提醒 这 小的 一个 的 那 土地 那 甚至
[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**they can do something " to please the King of Heaven .**
他们 能 做 某物 " 到 请 这 国王 的 天堂 .

在田野和草地上，他们提醒那片土地上的孩子们，即使是他们也能做一些事情来"取悦天上的君王"。

---

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]
**" THE SEARCH FOR GOLD**
" 这 搜索 为了 金子

《寻找黄金》

---

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld]
**THE SEARCH FOR GOLD**
这 搜索 为了 金子

寻找黄金

---

" [ðə; ði]['mærɪgəʊld] , [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
**" The Marigold , that goes to bed with the sun ,**
" 这 万寿菊 , 那 去 到 床 和 这 太阳 ,

"万寿菊，伴着夕阳入睡，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['raɪzɪz] ['wiːpɪŋ] .
**And with him rises weeping .**
和 和 他 上升 哭泣 .

他起身时，众人都在哭泣。

---

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
**" — Shakespeare .**
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

---

[baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['trævələz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [brɔːt] [bæk] ['wʌndrəs]
**BOUT four hundred years ago travelers returning to Europe brought back wondrous**
回合 四 百 年 前 旅行者 返回 到 欧洲 带来 后退 奇妙的
[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [gəʊld][maɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
**tales of rich gold mines in the country of Mexico ,**
故事 的 富有的 金子 矿井 在 这 国家 的 墨西哥 ,

大约四百年前，一些旅行者从国外返回欧洲，带回了关于墨西哥境内蕴藏丰富金矿的奇妙故事。

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][speɪn] [sent][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
**and after a while the people of Spain sent an army to fight the**
和 后 一个 尽管 这 人们 的 西班牙 发送 一个 军队 到 斗争 这
['meksɪkənz][ænd; ənd][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] .
**Mexicans and rob them of their riches .**
墨西哥人 和 抢 他们 的 他们的 财富 .

过了一段时间，西班牙人派出一支军队与墨西哥人作战，并掠夺了他们的财富。

---

[wen] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['ɑːmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
**When the Spanish army reached the City of Mexico ,**
什么时候 这 西班牙语 军队 达到 这 城市 的 墨西哥 ,

当西班牙军队抵达墨西哥城时，

---

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,
**which stood in the midst of a great plain ,**
哪个 站立 在 这 中间 的 一个 伟大的 清楚的 ,

它矗立在一片广袤平原的中央，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː]
**they were struck with wonder at the beauty and grandeur of all they saw**
他们 是 击 和 想知道 在 这 美丽 和 宏伟 的 全部 他们 锯
.
**.**
.

他们被眼前的一切美丽壮观所震撼。

[gəʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .
**Gold seemed to be everywhere .**
金子 似乎 到 是 到处 .

黄金似乎无处不在。

[gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] !
**Gold , gold , gold !**
金子 , 金子 , 金子 !

黄金，黄金，黄金！

[bʌt; bət][nɒt]['kɒntent ] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,
**But not content with taking what they could get ,**
但 不是 内容 和 采取 什么 他们 可以 得到 ,

但他们并不满足于接受他们所能得到的，

[ðiːz] ['kruːəl]['səʊldʒəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['meksɪkən]['nəublz][ænd; ənd][pʊt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**these cruel soldiers fell upon the Mexican nobles and put hundreds of them**
这些 残忍的 士兵 跌倒 之上 这 墨西哥 贵族 和 放 数百 的 他们
[tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] [ðeɪ] [wɔː(r)] .
**to death for the sake of the rich jewels they wore .**
到 死亡 为了 这 清酒 的 这 富有的 珠宝 他们 穿着 .

这些残暴的士兵袭击了墨西哥贵族，为了夺取他们佩戴的珍贵珠宝，杀害了数百名贵族。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
**After this there was a great battle ,**
后 这 那里 曾是 一个 伟大的 战斗 ,

此后爆发了一场大战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] ['pæləs] .
**and the Mexican King was taken prisoner and shut up in his own palace .**
和 这 墨西哥 国王 曾是 已采取 囚犯 和 关闭 向上 在 他的 自己的 宫殿 .

墨西哥国王被俘虏并囚禁在自己的宫殿里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]
**But the brave people of the country were so enraged by the cruelties of**
但 这 勇敢的 人们 的 这 国家 是 所以 愤怒 经过 这 残忍 的
[ðeə(r)] [ 'spæniʃ ] [ 'kɔŋkərə ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] .
**their Spanish conquerors that they would not submit .**
他们的 西班牙语 征服者 那 他们 会 不是 提交 .

但是，这个国家勇敢的人民对西班牙征服者的残暴行径感到无比愤怒，他们绝不屈服。

['bæt(ə)l]['ɑːftə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk]
**Battle after battle was fought , and the people were hunted down like**
战斗 后 战斗 曾是 战斗 , 和 这 人们 是 猎杀 向下 喜欢
[waɪld] [biːsts] .
**wild beasts .**
荒野 野兽 .

一场接一场的战斗爆发，人民像野兽一样被追杀。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**At last the King was taken out of his prison and placed in front of**
在 最后的 这 国王 曾是 已采取 出去 的 他的 监狱 和 放置 在 正面 的
[ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['ɑːmi] ,
**the Spanish army ,**
这 西班牙语 军队 ,

最后，国王被从监狱里带出来，押到西班牙军队面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn] .
**and there in the fierce heat of the fight he was slain .**
和 那里 在 这 凶猛的 热 的 这 斗争 他 曾是 被杀 .

在激烈的战斗中，他被杀害了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz][fled] , ['liːvɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði]
**Soon after the Mexicans fled , leaving thousands of brave men dead upon the**
很快 后 这 墨西哥人 逃亡 , 离开 数千 的 勇敢的 男人 死的 之上 这
['bætlfiːld] .
**battlefield .**
战场 .

墨西哥人很快溃逃，留下数千名英勇的战士死在战场上。

[ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['stændəd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][wɒz; wəz]
**Their royal standard of pure gold was captured and Mexico was**
他们的 皇家 标准 的 纯的 金子 曾是 捕获 和 墨西哥 曾是
[ 'kɔŋkə ] .
**conquered .**
征服 .

他们的纯金皇家旗帜被缴获，墨西哥被征服。

[ðen] [ðə; ði] ['spænjədz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Then the Spaniards returned home , leaving only a small army to guard the city .**
然后 这 西班牙人 返回 家 , 离开 仅有的 一个 小的 军队 到 警卫 这 城市 .

随后西班牙人返回家园，只留下一小队军队守卫这座城市。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][vɑːst] [pleɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
**In the following summer the vast plain surrounding the capital ,**
在 这 下列的 夏天 这 广阔的 清楚的 周围 这 首都 ,

次年夏天，环绕首都的广袤平原，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ]
**upon which the last great battle had been fought , was covered with a wealth**
之上 哪个 这 最后的 伟大的 战斗 有 到过 战斗 , 曾是 涵盖 和 一个 财富
[ɒv; əv]['gəʊldən] ['blɔsəmz] .
**of golden blossoms .**
的 金的 花朵 .

最后一场大战发生过的战场上，遍布着金色的花朵。

[ðen] [ðə; ði]['meksɪkənz] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [deθ] - ['flaʊə(r)] . -
**Then the Mexicans said , " It is the ' Death - flower . '**
然后 这 墨西哥人 说 , " 它 是 这 - 死亡 - 花 . -

然后墨西哥人说："这是'死亡之花'。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði]
**It has sprung from the blood of our brothers slain in battle by the**
它 有 弹簧 从 这 血 的 我们的 兄弟 被杀 在 战斗 经过 这
['kruːəl] ['spænjədz] .
**cruel Spaniards .**
残忍的 西班牙人 .

它源自于被残暴的西班牙人在战场上杀害的兄弟们的鲜血。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['mærɪgəʊld] , [ɔː(r)] " ['mɛriz] [gəʊld] ,
**" But the Spaniards called them Marigolds , or " Mary's gold ,**
" 但 这 西班牙人 称为 他们 万寿菊 , 或者 " 玛丽的 金子 ,

但西班牙人称它们为万寿菊，或"玛丽的黄金"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɪktəri] .
**" because they said the mother of Jesus had given them the victory .**
" 因为 他们 说 这 母亲 的 耶稣 有 给定 他们 这 胜利 .

因为他们说耶稣的母亲赐予了他们胜利。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['fɛəriz]
**THE FLOWER FAIRIES**
这 花 仙女

花仙子

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['fɛəriz]
**THE FLOWER FAIRIES**
这 花 仙女

花仙子

" ['nevə(r)] [tred] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
**" Never tread beneath your feet**
" 绝不 踏 下面 你的 脚

永远不要踩到你的脚下

['flaʊəz] [feə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] [swiːt] ;
**Flowers fair and flowers sweet ;**
花朵 公平的 和 花朵 甜的 ;

花儿美丽，花儿甜美；

[tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ['tendəli] [wɪð] [keə(r)]
**Touch us tenderly with care**
触碰 我们 温柔地 和 关心

请温柔地、细心地触碰我们

['flaʊəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [feə(r)] .
**Flowers sweet and flowers fair .**
花朵 甜的 和 花朵 公平的 .

花儿甜美，花儿美丽。

" [ˌen 'iː] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ]
**" NE bright sunny morning little Mae went out into the fields to gather a bunch**
" 东北 明亮的 阳光明媚 早晨 小的 梅 去 出去 进入 这 字段 到 收集 一个 束
[ɒv; əv] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**of flowers for her mother .**
的 花朵 为了 她 母亲 .

"在一个阳光明媚的早晨，小梅到田野里去为妈妈采摘一束花。

[ʃiː; ʃi] [went] ['hæpɪli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medəʊ] [geɪ] [wɪð] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp]
**She went happily along , and soon came to a meadow gay with yellow buttercups**
她 去 快乐地 沿着 , 和 很快 来了 到 一个 草地 同性恋 和 黄色的 毛茛
.
**.**
.

她兴高采烈地走着，很快就来到了一片开满黄色毛茛的草地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**She picked a handful and then ran on , for she could see , just over the**
她 挑选 一个 少数 和 然后 跑 在 , 为了 她 可以 看 , 只是 超过 这
[nekst] [wɔːl] ,
**next wall ,**
下一个 墙 ,

她摘了一把，然后继续跑，因为她看到，就在下一堵墙的后面。

[ðə; ði] [red] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɒpiːz] .
**the red blossoms of a field of poppies .**
这 红色的 花朵 的 一个 场地 的 罂粟花 .

罂粟花田中盛开的红色花朵。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəkʌp] ;
**Some of these she gathered and put among her buttercups ;**
一些 的 这些 她 聚集 和 放 之中 她 毛茛 ;

她将其中一些采摘下来，种在毛茛花丛中;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,
**but she did not stay long in this field ,**
但 她 做过 不是 停留 长的 在 这 场地 ,

但她在这个领域并没有待太久。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] ,
**for she knew that a little farther on there was a stream ,**
为了 她 知道 那 一个 小的 更远 在 那里 曾是 一个 溪流 ,

因为她知道再往前走一点就有一条小溪,

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [gruː] [ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]
**beside which grew the pretty blue forget - me - nots of which her mother**
旁 哪个 生长 这 漂亮的 蓝色的 忘记 - 我 - 不 的 哪个 她 母亲
[wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] .
**was so fond .**
曾是 所以 喜爱 .

旁边长着她母亲非常喜欢的漂亮的蓝色勿忘我。

[səʊ] [meɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
**So Mae gathered a big bunch of these , and now held in her hand**
所以 梅 聚集 一个 大的 束 的 这些 , 和 现在 握住 在 她 手
['bʌtəkʌp] ,
**buttercups ,**
毛茛 ,

于是梅采摘了一大束毛茛，现在她手里拿着毛茛。

['pɒpiːz] , [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
**poppies , and forget - me - nots .**
罂粟花 , 和 忘记 - 我 - 不 .

罂粟花和勿忘我。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd] ,
**But after a while she began to get tired ,**
但 后 一个 尽管 她 开始 到 得到 疲劳的 ,

但过了一会儿，她开始感到疲倦了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][rest] ,
**so she sat down on the bank to rest ,**
所以 她 卫星 向下 在 这 银行 到 休息 ,

于是她坐在河岸上休息。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][sɒft]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [seɪ] : " [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['bʌtə(r)] ?
**and presently she heard a soft little voice say : " Do you like butter ?**
和 目前 她 听到 一个 柔软的 小的 嗓音 说 : " 做 你 喜欢 黄油 ?

这时，她听到一个柔和的声音说:“你喜欢黄油吗？”

" [meɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
**" Mae looked quickly around , and saw before her a pretty little lady ,**
" 梅 看起来 迅速地 大约 , 和 锯 前 她 一个 漂亮的 小的 女士 ,

梅迅速环顾四周，看到面前有一位漂亮的小姑娘。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] ['jeləʊ] .
**with a crown of gold upon her head and dressed all in yellow .**
和 一个 王冠 的 金子 之上 她 头 和 穿着 全部 在 黄色的 .

她头戴金冠，身着黄色长袍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] ,
**She was very much surprised , but being a polite little girl , replied : " Yes ,**
她 曾是 非常 很多 惊讶 , 但 存在 一个 有礼貌的 小的 女孩 , 回复 : " 是的 ,

她非常惊讶，但作为一个有礼貌的小女孩，她回答说："是的，

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
**thank you ; and will you please tell me your name ? "**
感谢 你 ; 和 将要 你 请 告诉 我 你的 姓名 ? "

谢谢；请问您贵姓？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
**" Certainly , " said the little lady .**
" 当然 , " 说 这 小的 女士 .

"当然，"小姑娘说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['feəri] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd]
**" My name is Fairy Yellow , and I am Queen of the buttercups and**
" 我的 姓名 是 仙女 黄色的 , 和 我 是 女王 的 这 毛茛 和
['dæfədɪlz] ,
**daffodils ,**
水仙花 ,

"我的名字叫黄仙女，我是毛茛和水仙花的女王。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ; [hɪə(r)] [kʌm] [maɪ] ['sɪstəz] , ['feəri] [red] [ænd; ənd] ['feəri] [bluː] .
**and all the yellow flowers ; here come my sisters , Fairy Red and Fairy Blue .**
和 全部 这 黄色的 花朵 ; 这里 来 我的 姐妹 , 仙女 红色的 和 仙女 蓝色的 .

还有所有的黄色花朵；我的姐妹们来了，红仙女和蓝仙女。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [mɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [wʌn] [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]
**" And there they were , two more little ladies , one dressed in red and the**
" 和 那里 他们 是 , 二 更多的 小的 女士们 , 一 穿着 在 红色的 和 这
['ʌðə(r)][ɪn] [bluː] .
**other in blue .**
其他 在 蓝色的 .

"那里还有两位小姑娘，一位穿着红色衣服，另一位穿着蓝色衣服。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [meɪ] .
**" Good morning , " said Mae .**
" 好的 早晨 , " 说 梅 .

"早上好，"梅说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['feəri] [red] .
**" Good morning , " said Fairy Red .**
" 好的 早晨 , " 说 仙女 红色的 .

"早上好，"红仙女说道。

" [ai][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**" I live among the poppies , and all the red flowers belong to me ;**
" 我 居住 之中 这 罂粟花 , 和 全部 这 红色的 花朵 属于 到 我 ;

"我住在罂粟花丛中，所有的红花都属于我；

['pɔpiːz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] - ['beriz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
**poppies , and roses , and the holly - berries , and many more besides .**
罂粟花 , 和 玫瑰 , 和 这 冬青 - 浆果 , 和 许多 更多的 除了 .

罂粟花、玫瑰、冬青浆果，以及其他许多花。

" [ðen] ['feəri] [bluː] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbelz] , [ænd; ənd][heə(r)] - [belz] ,
" Then Fairy Blue said , " I am mistress of the bluebells , and hare - bells ,
" 然后 仙女 蓝色的 说 , " 我 是 情妇 的 这 蓝铃花 , 和 野兔 - 铃铛 ,
[ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,
and forget - me - nots ,
和 忘记 - 我 - 不 ,

"然后蓝仙女说：'我是风铃草、野兔铃和勿忘我的主人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [bluː] ['flaʊəz] . "
and all the sweet blue flowers . "
和 全部 这 甜的 蓝色的 花朵 . "

还有所有那些甜美的蓝色花朵。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [meɪ] ,
" I think you are all very pretty , " said Mae ,
" 我 思考 你 是 全部 非常 漂亮的 , " 说 梅 ,

"我觉得你们都很漂亮，"梅说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
" and I shall always think of you when I look at the flowers ;
" 和 我 将 总是 思考 的 你 什么时候 我 看 在 这 花朵 ;

"每当我看到鲜花，我都会想起你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ; [səʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
but now I must go home ; so good - bye . "
但 现在 我 必须 去 家 ; 所以 好的 - 再见 . "

但我现在必须回家了；再见。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,
" But we are going with you , " said the fairies ,
" 但 我们 是 去 和 你 , " 说 这 仙女 ,

"但是我们要和你们一起去，"仙女们说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [iːtʃ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['nesld] [daʊn]
and to Mae's astonishment each crept into a flower and nestled down
和 到 梅的 惊讶 每个 悄悄地爬 进入 一个 花 和 依偎 向下
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ;
comfortably ;
舒适地 ;

令梅惊讶的是，它们都爬进了一朵花里，舒舒服服地窝了起来；

['feəri] ['jeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , ['feəri] [red] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒpi] , [ænd; ənd]['feəri] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [fə'get] -
Fairy Yellow in a buttercup , Fairy Red in a poppy , and Fairy Blue in a forget -
仙女 黄色的 在 一个 毛茛 , 仙女 红色的 在 一个 罂粟 , 和 仙女 蓝色的 在 一个 忘记 -
[ˌem 'iː] - [nɒt] .
me - not .
我 - 不是 .

仙女黄在毛茛花中，仙女红在罂粟花中，仙女蓝在勿忘我花中。

[səʊ] [meɪ] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][set] [ɒf] [həʊm] ,
So Mae gathered up her flowers and set off home ,
所以 梅 聚集 向上 她 花朵 和 放 离开 家 ,

于是，梅收拾好鲜花，启程回家了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] .
and all the way the fairies sang to her the sweetest songs .
和 全部 这 方式 这 仙女 唱 到 她 这 最甜美的 歌曲 .

一路上，仙女们都为她唱着最甜美的歌。

['ælˌtiːməs] - ['ɪləstreɪtɪd]
ALTEMUS ' ILLUSTRATED
阿尔特姆斯 - 插图

阿尔特姆斯图解

['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] ['sɪəri:z]
**FAIRY TALES SERIES**
仙女 故事 系列

童话系列

---

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kʌntriz] , ['keəfəli]
**An entirely new collection of Fairy Tales from various countries , carefully**
一个 完全 新的 收藏 的 仙女 故事 从 各种各样的 国家 ， 小心

['edɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
**edited for young people**
编辑 为了 年轻的 人们

一套全新的、精心编辑的、来自不同国家的童话故事集，专为青少年打造。

---

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents] , [i:tʃ]
**Profusely Illustrated , Fifty Cents , Each**
大量地 插图 ， 五十 分 ， 每个

图文并茂，每本五十美分。

---

[ðə; ði]['mædʒɪk] [bed]
**THE MAGIC BED**
这 魔法 床

神奇的床

---

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [i:st] ['ɪndiən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
**A Book of East Indian Fairy Tales**
一个 书 的 东方 印度 仙女 故事

东印度童话故事集

---

[i:st] ['ɪndiən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
**East Indian Fairy Tales are the oldest in existence ;**
东方 印度 仙女 故事 是 这 最老 在 存在 ；

东印度童话故事是现存最古老的童话故事；

---

[sʌm; səm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] .
**some in this book are more than two thousand years old .**
一些 在 这 书 是 更多的 比 二 千 年 老的 .

这本书里有些书已有两千多年的历史了。

---

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
**Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents**
装饰 布 ， 插图 ， 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

---

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs]
**THE CAT AND THE MOUSE**
这 猫 和 这 老鼠

猫和老鼠

---

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɜ:ʃn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z]
**A Book of Persian Fairy Tales**
一个 书 的 波斯语 仙女 故事

波斯童话故事集

---

['pɜ:ʃə] [ɪz] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] [teɪlz; 'teɪli:z] .
**Persia is the land of the " Thousand Tales .**
波斯 是 这 土地 的 这 " 千 故事 .

波斯是“千篇一律的故事”之乡。

---

" [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ['ɑ:tɪst] .
**" The initial story in this book is illustrated from drawings by a Persian artist .**
" 这 最初的 故事 在 这 书 是 插图 从 图画 经过 一个 波斯语 艺术家 .

“本书的开篇故事由一位波斯艺术家绘制插图。”

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
**Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents**
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs] ['kʌmpəni]
**HENRY ALTEMUS COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['ælˌtiːməs] - ['ɪləstreɪtɪd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ['sɪəriːz]
**Altemus ' Illustrated Fairy Tales Series**
阿尔特姆斯 - 插图 仙女 故事 系列

阿尔特姆斯插图童话系列

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['dʒɔːbəʊn]
**THE MAGIC JAWBONE**
这 魔法 下颌骨

神奇的下颚骨

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] .
**A Book of Fairy Tales from the South Sea Islands .**
一个 书 的 仙女 故事 从 这 南 海 岛屿 .

南海岛屿童话故事集。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊriz] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .
**These stories are of men who lived long before the Maoris had ever heard of white men .**
这些 故事 是 的 男人 WHO 居住地 长的 前 这 毛利人 有 曾经 听到 的 白色的 男人 .

这些故事讲述的是毛利人远在听说白人之前就生活的人们的故事。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**The chiefs used to tell these stories to the people .**
这 酋长们 用过的 到 告诉 这些 故事 到 这 人们 .

酋长们过去常常把这些故事讲给人们听。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
**Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents**
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ðə; ði] [mæn] ['elɪfənt]
**THE MAN ELEPHANT**
这 男人 大象

人象

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz]
**A Book of African Fairy Tales**
一个 书 的 非洲 仙女 故事

一本非洲童话故事集

[ðiːz] ['æfrɪkən] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ;
**These African stories are of a different kind ;**
这些 非洲 故事 是 的 一个 不同的 种类 ;

这些非洲故事则截然不同；

[nɒt] [səʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] — ['elɪfənts] ,
**not so many princes and princesses but more about animals — elephants ,**
不是 所以 许多 王子们 和 公主们 但 更多的 关于 动物 — 大象 ,
['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [ænd; ənd] ['laɪənz] .
**jackals and lions .**
豺狼 和 狮子 .

书中没有太多王子和公主，更多的是关于动物——大象、豺狼和狮子。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
**Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents**
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l]
**THE ENCHANTED CASTLE**
这 迷人的 城堡

魔法城堡

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [frɒm; frəm] [flaʊɚlənd]
**A Book of Fairy Tales from Flowerland**
一个 书 的 仙女 故事 从 花之乡

来自花之国的童话故事集

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [lʌvz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz]
**Every boy and girl loves flowers and will be interested in the beautiful stories**
每一个 男生 和 女孩 爱 花朵 和 将要 是 感兴趣的 在 这 美丽的 故事
[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] .
**the flowers have to tell .**
这 花朵 有 到 告诉 .

每个男孩女孩都喜欢花，都会对花儿们讲述的美丽故事感兴趣。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['fɪfti] [sents]
**Decorated Cloth , Illustrated , Fifty Cents**
装饰 布 , 插图 , 五十 分

装饰布面，带插图，五十分

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs] ['kʌmpəni]
**HENRY ALTEMUS COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷